

30

FESTIVAL
IBEROAMERICANO DE
TEATRO DE CADIZ

DEL 16 AL 24
OCTUBRE 2015



A

Francisca Villegas

Tamara Walker

Antônio Abujamra

Carlos Álvarez-Novoa

Miguel Durán

Eduardo Galeano

Pepe Henríquez

Francisco Martínez "Pachito"

Eduardo "Tato" Pavlovsky

Farley Velázquez

Rubén Yáñez



Sirvan estas breves líneas como bienvenida a los participantes del Festival Iberoamericano de Teatro; acontecimiento de primer orden cultural que la ciudad de Cádiz viene organizando cada otoño desde hace treinta años, y lo hago con la ilusión de la primera vez, con la satisfacción de poder hacerlo como anfitrión y sintiéndome uno más de vosotros, si me lo permitís.

Además, en una ocasión especial porque este festival gaditano, bandera de la igualdad iberoamericana a través de las Artes Escénicas, en esta edición se engalana aún más si cabe, porque está de celebración y el momento lo merece. Treinta años es una cifra lo suficientemente importante porque recalcan su importancia, y avalan y aseveran el arraigo de esta ciudad trimilenaria, americana por vocación y tradición, con este milagro de la palabra y del compromiso ético que es el teatro.

Varias generaciones de gaditanas y gaditanos han crecido con el FIT y han sido, y siguen siendo, espectadores privilegiados del devenir artístico contemporáneo de este amplio espectro geográfico. Al ser uno de ellos y viviendo este momento que también me invita a recordar, me vienen a la memoria nombres, espectáculos, lugares, instantes y sensaciones; muchas y buenas sensaciones.

Este binomio indivisible de Cádiz e Iberoamérica, el cuidado y el amor a estas dos orillas que la ciudad atesora, y que Cádiz disfrute del festival siendo testigo de excepción de la evolución de discursos escénicos, de nuevos lenguajes, y del desarrollo del compromiso humanista que el teatro atesora y defiende, hace que nos sintamos orgullosos. El festival también lo está por realizarse en una ciudad genuinamente americanista como ella sola.

Cádiz tiene grabado en sus calles y plazas el sabor de lo ultramar, y tatuado en sus señas de identidad ser bastión en la defensa de las libertades y cuna de los grandes acontecimientos políticos y sociales que le ha tocado en suerte vivir, y que han servido de modelo y ejemplo para el continente latinoamericano; ese continente de gran riqueza cultural, social y existencial. Y como todo suma recíprocamente, el retroalimentación es constante.

La fiesta está servida. Sed bienvenidos a Cádiz, faro del Sur.

José María González Santos
Alcalde de Cádiz



Cádiz, la fiesta de la palabra en español

El próximo mes de octubre todos tenemos un compromiso con el teatro: el Festival de Cádiz. El certamen cumple 30 años convertido en el puerto de entrada del mejor teatro iberoamericano en España. El Festival es hoy una de las instituciones más sólidas de la cultura en nuestro país. Su solidez se basa en el cimiento de la colaboración institucional y en el apoyo de los ciudadanos al hecho escénico, esa parte esencial de un patrimonio cultural que es la sustancia de nuestra identidad y el fundamento de nuestra sociedad.

Tras estas tres décadas, Cádiz se consolida como punto de encuentro de compañías de todos los rincones de América, y lo hace confirmando su compromiso con la Cultura en mayúsculas, con el español como vehículo esencial para la preservación, transmisión y difusión de los valores que nos definen. Porque volver a Cádiz supone asistir a la celebración de nuestro idioma, a un recorrido por la dramaturgia contemporánea y los nuevos lenguajes, temáticas y estéticas iberoamericanas a través de diferentes acentos de Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Perú o Uruguay, que recogen en palabras el acervo hispanoamericano.

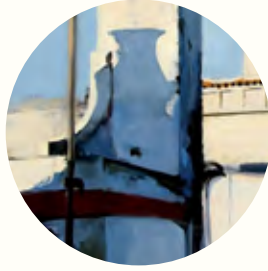
Al conjunto de excelentes espectáculos se suma el encuentro y la reflexión entre investigadores, críticos, profesionales y un público que lleva dos generaciones abarrotando sus cuatro escenarios estables y los ocho diferentes espacios de la ciudad. Volver a Cádiz es llegar a un lugar donde se respira el teatro en las representaciones, en los talleres, en las exposiciones, y también en sus calles y plazas. Un Festival convertido en fiesta en el que se integran las voces, en el que teatro significa poesía, palabra, cuerpo y danza y calle, en el que se difuminan las diferencias hasta que estas dejan de existir. Aquí, en Cádiz, se cumple el sueño de una comunidad iberoamericana que habla, que discute sin discutir, que se entiende en un idioma.

El Festival une este año dos instituciones fundamentales como si uniera dos continentes: el premio que lleva el nombre del gran Atahualpa del Cioppo es concedido este año a Iberescena, el programa que desde hace diez años promueve el intercambio e integración de las actividades de las artes escénicas iberoamericanas y al que nos sentimos orgullosos de pertenecer junto a otros once países de habla hispana.

Pero Cádiz mira ya al futuro, al futuro de nuestro teatro: a los creadores de ambas orillas que están fabricando una cultura nueva, importante y compartida. Y todo eso va a poder verse, ahora y en los próximos años, en los escenarios de Cádiz.

El Ministerio de Educación, Cultura y Deporte forma parte, a través del INAEM, del Patronato del Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz desde su primera edición, en 1986. No podía ser de otra manera: el Festival significa todo aquello que desde una institución pública se debe defender y potenciar: el diálogo entre culturas, las artes como lugar de encuentro, la calidad como guía, la mirada atenta al latido de la sociedad y a su futuro.

Montserrat Iglesias
Directora general del INAEM



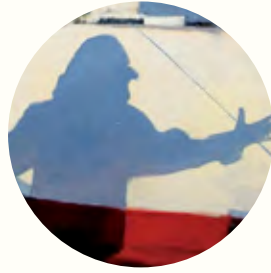
Cumplir treinta años puede considerarse acaso un paso para una persona que deja atrás la juventud para iniciar su etapa de madurez. Pero, para un festival de teatro, treinta años es casi una vida, no por lo mucho que le queda aún por vivir, sino porque tres décadas de memoria, peripecias, emociones y público es todo un bagaje, una maleta llena de emociones recogidas a lo largo del camino. Cumplir, pues, treinta años es adquirir un grado de madurez, pero tener el reto de crear cada día y cada edición algo diferente, distinto a lo anterior, que siga siendo un espacio para compartir sensaciones y emociones siempre tan necesarias en nuestra vida.

El Festival de Teatro Iberoamericano de Cádiz ha sido y sigue siendo un referente para varias generaciones del mundo de la escena, y constituye un extraordinario puente a ambos lados del Atlántico que permite que resuenen en la caja del escenario los ecos de los diferentes matices y sonidos de una lengua común.

Esta edición vuelve a ofrecernos un magnífico elenco de compañías de 10 países diferentes, y un programa de actos complementarios que extiende al festival mucho más allá de los teatros, llenando de imaginación y reflexión toda la bahía. Como el 19 Encuentro de Mujeres de Iberoamérica en las Artes Escénicas, que también cuenta con una larga trayectoria visibilizando el papel de la mujer en la dramaturgia y la danza.

Por eso y por mucho más es una satisfacción acompañarle y que nos sigamos encontrando como todos estos años en este emocionante viaje.

Rosa Aguilar Rivero
Consejera de Cultura
Junta de Andalucía



Llegamos a las treinta ediciones del Festival y es el momento de retroceder en el tiempo y de echar la vista atrás. La rotundidad del símbolo numérico es tan contundente que me invita a la meditación sosegada para evaluar lo realizado, añorar lo perdido y seguir soñando en alcanzar lo no logrado. Y en la consciente obligación de desandar lo transitado para entender el hoy presente, me he aventurado a adentrarme en un mar de cuya profundidad y extensión, el día a día y lo cotidiano, me ha hecho no ser consciente. Y es que treinta años dan para mucho, para demasiado; como para grandes pérdidas, logros y sensaciones.

Que este festival, ya santo y seña de casi una generación de teatreras y teatreros, llegue a esta cita con el calendario con sus señas de identidad intactas, es para significarlo como un logro milagroso porque no es fácil en estos tiempos tan convulsos en los que le ha tocado vivir. Desde 1993 viene coexistiendo con las diferentes crisis que se han atravesado en su camino, y, aunque todas han llegado a hacerle mella en su chasis externo, afortunadamente no han ocasionado el total deterioro ni de sus parámetros fundacionales, ni de sus contenidos, ni de sus objetivos.

Otro rasgo para señalar es que, observando las estadísticas de sus números, la amplitud geográfica de los nuevos campos abarcados, la nomenclatura de sus ya realidades, y la nómina de espectáculos, de autoras, autores, etc., en definitiva de partícipes de ambos géneros, de códigos, de estilos y de lenguajes a los que ha ayudado a emerger, ser y desarrollarse, me conmueve el imaginario que me aconseja, además, dejar la evaluación y ponderación en manos de teatrólogos y de críticos especializados. A mí me toca la suerte de considerar la oportunidad y presentación de sus actividades, sólo eso; la estimación debe quedar para otros.

En el haber de pérdidas queda el hueco y quema el dolor por las personas que estuvieron y que emprendieron el viaje del no retorno, pero con la tranquilidad y el sosiego que regala la sensación de andar sobre sus huellas, y de haber aprendido de sus vivencias y experiencias. Y es que no olvidar me ayuda a crecer.

El sabor amargo de lo abandonado o perdido por el camino y que ya no regresa, el resquemor por las interferencias sufridas, el desamparo por los sueños irrealizados por la falta de apoyos, la desazón de las zancadillas de diversas naturaleza, y, como no, la falta de inteligencia y tal vez también de valor y de sabiduría personal para solventar los escollos encontrados en el camino, completan el capítulo de las sensaciones.

Y es que llegar hasta aquí y poder celebrarlo es motivo de satisfacción y orgullo pero también de responsabilidad de cara al futuro, ya que el reto que nos queda, en adelante, es seguir sintiéndolo necesario como proyecto de integración y solidaridad a través del estudio, del pensamiento, de la exhibición y el desarrollo de su teatro, para el beneficio del amplio espectro de las Artes Escénicas Iberoamericanas.

Cádiz se merece por méritos propios continuar siendo el lugar propicio para luchar por defender los paradigmas de esta bendita profesión que nos une.

Que siga siéndolo otros treinta años más; eso por lo menos.

Pepe Bablé
Director del FIT de Cádiz

SUMARIO

Argentina

FEDERICO LEON
"Las ideas" 08

BANDFIELD TEATRO ENSAMBLE
"El loco y la camisa" 09

GABRIEL CHAMÉ
"Otelo" 10

Bolivia-Ecuador

TEATRO DE LOS ANDES
"Mar" 11

Chile

COLECTIVO ARTE MATAMALA
"Algernón. La angustia
del conocimiento" 12

LA RE-SENTIDA
"La imaginación del futuro" 13

Cuba-España

MEPHISTO TEATRO
"El burgués gentilhomme" 15

España

EVA YERBABUENA
"Cuando yo era..." 16

LA ZARANDA
"El grito en el cielo" 17

ATALAYA
"Marat-Sade" 18

CHIRIGÓTICAS
"Juanita Calamidad (Todo
el mundo tiene un pasado)" 19
"Tres monjas y una cabra" 20

MARCO VARGAS & CHLOÉ BRÛLÉ
"Libertino" 21

THE WINGED CRANES
"Ifigenia peep show" 22

NACHO VILAR
"Crudo ingente" 23

BABIRUSA
"Ánimo animal" 24

DAVID MORENO
"Floten tecles" 25

CIA TITERES ERRANTES -
CACHIVACHE
"Le petit studio cinéma" 26

EFIMER
"The dance of the death" 27

ROLABOLA
"Circo Mediterráneo" 28

FORANI TEATRE
"La banda foránea" 29

TRAÛT
"Il criceto" 30

ANIMASUR
"El clan de la nube" 31

PERFORMANCE
"Sí, me quiero" 32

México

VACA 35
"Cuando todos pensaban
que habíamos desaparecido" 33

Perú

EL SISTEMA SOLAR
"El sistema solar" 34

Portugal

CHAPITO
"Édipo" 35

Uruguay

TEATRO LA MORENA
"No daré hijos. Daré versos" 36

Actos complementarios

Exposición "Tránsito por la
Escenografía española"
de Acción Cultural
Española (AC/E) 37

Exposición "Seres invisibles"
de Rinat Izhak 38

XIX Encuentro de Mujeres de
Iberoamérica en las Artes
Escénicas FIT DE CÁDIZ:
Un Planeta Propio. Espacios
transfronterizos en el arte 38

IX Encuentro de Investigación
Teatral Cruce de Criterios 41

Foros de creadores 51

Presentación
de publicaciones teatrales 52

40 Aniversario del CELCIT 53

Cádiz y Eduardo Galeano 54

Presentación del libro
"Llenando el vaso de las horas"
De Antonio Castaño 54

Presentación dramatizada de
"Agosto en Buenos Aires"
y "Antífona a Santa Rita del
colon irascible", de Juan
García Larrondo 55

XVI Premio FIT de
Cádiz-Atahualpa del Cioppo
2015 a Iberescena 56

Autor del cartel 57

**Patronato y
Consejo asesor del FIT 58**

Organización 59

Premios y homenajes 60

Premios y hermanamientos 60

Agradecimientos 61

ARGENTINA

FEDERICO LEÓN
"LAS IDEAS"
 de Federico León

SALA CENTRAL LECHERA

21 de octubre: 20:00 h.
 22 de octubre: 18:30 h.
 Duración: 60'



Un artista y su colaborador trabajan en el estudio de este último desarrollando diferentes proyectos artísticos. Lo que parece ser el encuentro informal entre dos amigos se convierte paulatinamente en una intensa jornada creativa.

La obra tiene lugar sobre una mesa de ping-pong desordenada que el artista y su colaborador utilizan como mesa de trabajo. Allí también se proyecta el escritorio de un ordenador. Podemos ver registros de ensayos, material de otros proyectos en diferentes estadios creativos, ideas para futuras obras, ideas que se les ocurren en el momento y que se van incorporando, y también otras que se descartaron y están tiradas en la papelera del ordenador. Sobre la mesa de ping-pong, artista y colaborador tienen un constante intercambio: un ping-pong: de ideas y teorías. El espectador es invitado a seguir este proceso desde dentro y en tiempo real: cómo surgen las ideas, qué mecanismos se activan para ponerlas en práctica. Hipótesis y teorías son a su vez analizadas, observadas y confrontadas. Todo aquello que el espectador ve, se transforma en material posible para una obra. A veces cuesta diferenciar qué forma parte de sus vidas y qué de la experiencia artística. Por un momento podemos entrar en la cabeza de un artista y sumergirnos en sus ideas a través de su ordenador. Vemos cómo escribe, borra, corrige y navega por internet. Conocemos sus archivos, su forma de asociar, su modo de ordenar, organizar y también de desordenar. El ordenador se convierte en un personaje más.

Artista y colaborador se someten a pruebas en las que buscan determinar qué debería ser lo real en una obra ó qué es necesario generar para que la obra parezca real. Por ejemplo, ¿en una escena en la que se bebe whisky es conveniente que sea whisky de verdad, o resultaría mejor tomar té que simule ser whisky? Mientras el espectador es confrontado con estas preguntas, ve a los actores tomar algo que parece whisky sin saber cómo lo resolvieron, ¿será whisky, será té? ¿Se emborracharán en cada función?. La obra permite poner en tela de juicio preconceptos sobre la ficción. El espectador no sabe cuál fue la decisión que artista y colaborador tomaron para llevar a cabo la obra. ¿Cómo hacer, por ejemplo, para que los espectadores asuman que el dinero que aparece en escena es verdadero? ¿Habría que utilizar un detector de billetes falsos? ¿Pero cómo saber si el detector de billetes falsos es real? ¿Con un detector de detectores? Las preguntas se van multiplicando generando nuevas inquietudes. Las ideas trabaja los límites entre realidad y ficción. Pone en escena la intimidad de un proceso de creación. Se trata de un proceso similar al que Federico León (autor y director) podría atravesar en sus obras junto a Julián Tello (actor y colaborador). Las ideas podrían ser sus ideas pero no son necesariamente sus ideas. Ellos son ellos pero al mismo tiempo hacen de sí mismos.



KUNSTENFESTIVALDESARTS



Texto y dirección: FEDERICO LEÓN. **Actores:** JULIÁN TELLO, FEDERICO LEÓN. **Actores en vídeo:** ALEJANDRA MANZO, MAITINA DE MARCO, PABLO GASLOLI, ALEJANDRO INI, BARBARA IRISARRI, ANA MARIA MONTI, PATRICIA RUSSO, MARÍA LAURA SANTOS, JOSÉ MARIA SEOANE, ALFREDO STAFFOLANI, MARTÍN TCHIRA, EMANUEL TORRES, ANTONELLA QUERZOLI, GABRIEL ZAYAT. **Asistentes de dirección:** RODRIGO PÉREZ, ROCÍO GÓMEZ CANTERO. **Producción:** RODRIGO PÉREZ, ROCÍO GÓMEZ CANTERO. **Asistente general:** MELISA SANTORO AGUIRRE. **Diseño de escenografía:** ARIEL VACCARO. **Diseño de sonido y vídeo:** DIEGO VAINER. **Diseño de luces:** ALEJANDRO LE ROUX. **Vestuario:** PAOLA DELGADO. **Coordinación técnica:** MATÍAS IACCARINO. **Casting:** MARIA LAURA BERCH. **Fotografía:** IGNACIO LASPARRA. **Actor para ensayos:** IGNACIO ROGERS. **Cámara y fotografía:** GUILLERMO NIETO. **Director de vídeo arte:** MARIELA RIPODAS. **Vídeo object making:** DAVID D'ORAZIO. **Sonido:** DIEGO VAINER. **Edición:** ANDRES PEPE ESTRADA. **Post producción:** ALEJANDRO SOLER. **Consultor técnico:** PAULA COTTON, AGUSTIN GENOUD. **Agentes:** JUDITH MARTIN, CARLOTA GUIVERNAU. **Producción delegada:** CARLOTA GUIVERNAU. **Coproducción:** KUNSTENFESTIVALDESARTS (BRUSELAS), IBERESCENA (ESPAÑA), FIBA FESTIVAL INTERNACIONAL DE BUENOS AIRES, EL CULTURAL SAN MARTÍN (BUENOS AIRES), FUNDACIÓN TEATRO A MIL (SANTIAGO DE CHILE), LA BÂTIE: FESTIVAL DE GENEVA (SUIZA), FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS: LA BASTILLE (FRANCIA).

ARGENTINA

BANFIELD TEATRO ENSAMBLE
"EL LOCO Y LA CAMISA"
 de Nelson Valente

SALA CENTRAL LECHERA

23 de octubre: 20:00 h.

24 de octubre: 18:00 h.

Duración: 75'



La dramaturgia aborda de manera realista y, mediante la construcción de personajes arquetípicos, varios ejes temáticos que van entrelazándose: la locura, la convivencia familiar, la revelación de la verdad y la violencia doméstica.

A partir del cruce entre un naturalismo austero y depurado y la construcción de personajes arquetípicos, la dramaturgia de esta obra aborda varios ejes temáticos que van entrelazándose: la locura, la convivencia familiar, la revelación de la verdad y la violencia doméstica. La puesta en escena dispone a los espectadores dentro del espacio de la representación, buscando profundizar la proximidad del público con los actores y la acción.

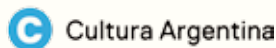


Una familia esconde a su loco de todas las formas posibles. Lo esconde del afuera y del adentro. Suprimirlo sería el ideal. El loco se desarrolla amorfo y monstruoso como un cuerpo dentro de un corsé. Su habilidad-condena es decir lo que vé sin filtros.

En "El loco y la camisa" lo subjetivo, cuando está unido al concepto de locura, se vuelve quizá objetivo. ¿Quiénes son los locos y quiénes los sanos? No existe mayor locura que vivir en la continua mentira. La realidad enloquece y pervierte. Y la maldad que se alimenta a sí misma sin descanso.



"El loco y la camisa" ha realizado cinco temporadas ininterrumpidas de funciones en Buenos Aires, giras internacionales y presentaciones en festivales, obteniendo premios y excelentes críticas por parte de la prensa especializada. Esta pieza constituye, en la actualidad, un referente indiscutido del teatro independiente argentino.



Reparto: Beto, el hijo: GABRIEL BECK; José, el padre: CARLOS ROSAS; Matilde, la madre: LIDE URANGA; María Pía, la hija: MARIANA FOSSATTI; Mariano, el novio: JULIO DANTE GRECO. **Diseño escenográfico:** LUCIANO STECHINA. **Producción:** BANFIELD TEATRO ENSAMBLE. **Dramaturgia:** NELSON VALENTE, en colaboración con los intérpretes. **Asistente de dirección:** GASTÓN GIMÉNEZ, MARIANA FOSSATTI. **Diseño gráfico y fotografías:** MARIANA FOSSATTI, GASTÓN GIMÉNEZ. **Dirección y puesta en escena:** NELSON VALENTE.

Esta compañía cuenta con el apoyo del MINISTERIO DE CULTURA DE LA NACIÓN ARGENTINA.

www.teatroensamble.com.ar

ARGENTINA

GABRIEL CHAMÉ

"OTELO"

adaptación de Gabriel Chamé Buendía
de la obra de William Shakespeare

TEATRO DEL TÍTERE LA TÍA NORICA

23 de octubre: 22:00 h.

Duración: 100'



"Siempre Shakespeare. Lo cómico es trágico y tan trágico que es cómico, o lo que somos capaces de hacer por odio y celos".

Cuatro actores, especialistas en el teatro físico, el clown y el burlesco, interpretan la famosa tragedia de William Shakespeare, Othelo. En una puesta totalmente despojada de realismo cotidiano, el juego físico y el verso blanco del maestro inglés se enfrenta y se complementa en un lenguaje lúdico, hilariante y absurdo.

Respetando el texto de Othelo, su poesía, y tensión dramática, ahondo en las intenciones de los personajes a través del gag cómico, generando una ironía siniestra en la tragedia.

Se investiga, sin solemnidad, la relación entre lo trágico y lo cómico, como claves del teatro clásico y contemporáneo.

Othelo es actual y nos cuestiona sobre: el amor la lealtad, el racismo, la ambición, la violencia doméstica, envidia, celos, frialdad científica y o, creencia sanguínea. ¿Qué es para nosotros un negro, un mentiroso, y la venganza?

Othelo es un espejismo maléfico en el que acercándote no ves más que arena. O tu propia tragicomedia.

**MI
KA**
PROJECT



Ministerio de
Cultura
Presidencia de la Nación



Cultura Argentina



Instituto
Nacional
del Teatro

Adaptación: GABRIEL CHAME BUENDIA. **Actúan:** MATÍAS BASSI, JUSTINA GRANDE, HERNÁN FRANCO, MARTÍN LÓPEZ CARZOLIO. **Escenografía:** JORGE PASTORINO. **Diseño de luces:** JORGE PASTORINO. **Diseño sonoro:** SEBASTIÁN FURMAN. **Vestuarios:** GABRIEL CHAME BUENDÍA. **Fotografía:** GIANNI MESTICHELLI. **Diseño gráfico:** MATÍAS BASSI. **Asistencia de dirección:** JUSTINA GRANDE. **Jefe técnico:** MARCO PASTORINO. **Producción en gira y distribución:** LEILA BARENBOIM, GABRIELA MARSAL (MIKA PROJECT). **Producción:** BUENDIA THEATRE. **Dirección:** GABRIEL CHAME BUENDIA.

Esta compañía cuenta con el apoyo del MINISTERIO DE CULTURA DE LA NACIÓN ARGENTINA.

www.gabrielchame.com

BOLIVIA / ECUADOR

TEATRO DE LOS ANDES en coproducción
con TEATRO MALAYERBA

"MAR"

creación colectiva de Teatro de los Andes y Aristides Vargas

TEATRO DEL TÍTERE LA TÍA NORICA

22 de octubre: 20:00 h.

Duración: 90'



Mar es una obra relacionada con la ausencia, no es una reconstrucción histórica de lo que significó para Bolivia la pérdida del mar, que por la dimensión de lo ocurrido sería imposible agotarla en una obra de teatro. La realidad es el límite del teatro que por su naturaleza ficcional tiende a poetizar más que a dar respuestas históricas. Cuenta la historia de tres hermanos, que por mandato de su madre moribunda deben llevarla desde las montañas, donde supuestamente viven, hasta el mar. La madre pide que la aten a una de las puertas de la casa, y una vez en el mar la abandonen a las olas. Los hermanos cumplen con el pedido, y durante varios días cargan con la madre-puerta por el desierto, por momentos descansan y golpean la puerta, llevados por la curiosidad de saber que se oculta detrás de ella. entonces aparecen diferentes personajes que hablan, desde sus diferencias, sobre el mar perdido.

La desmesura del cuento fue apareciendo a medida que nos adentrábamos en el trabajo, el cuento popular como herramienta para hablar de lo que no está, lo que no está como demanda, como vacío demandado, como la ausencia permanente y hereditaria, el vacío como identidad. Vivir con la sensación de que la pérdida simbólica del mar pesa tanto como la pérdida real del mar es melancólico, y esa melancolía genera toda una cultura donde lo histórico se cruza y se alimenta con el sentimiento nacional que paradójicamente encuentra sentido de nación en la ausencia, en el mar perdido.

La obra termina con una pregunta, ¿la restitución del mar perdido devolverá los muertos perdidos en aquella guerra? Evidentemente no porque la historia es antropófaga como personas y escupe datos, el mar no se puede reclamar porque el mar no tiene dueño, es una anomalía, otra de tantas de los seres humanos, pensar que algo tan desproporcionado como los océanos tienen dueños, este puede ser un pensamiento ingenuo pero desmonta la cruenta realidad en la que vivimos, donde todo tiene dueño por que todo es una cifra económica, los límites importan más que las personas, los mares económicos valen más que los mares de lágrimas, la realidad vale más que la metáfora.

Reparto: LUCAS ACHIRICO, GONZALO CALLEJAS, ALICE GUIMARAES. **Música:** LUCAS ACHIRICO. **Escenografía:** GONZALO CALLEJAS. **Vestuario:** ALICE GUIMARAES, JACQUELINE LAFUENTE COVARRUBIAS. **Técnico luz y sonido:** ALEJANDRO BUSTAMANTE. **Dirección de actores:** MARIA DEL ROSARIO FRANCÉS. **Texto y dirección:** ARISTIDES VARGAS. **Organización general:** GIAMPAOLO NALLI. **Fotografía:** MAX TORANZOS.

www.teatrodelosandes.com

www.teatromalayerba.com

CHILE

COLECTIVO ARTE MATAMALA

**"ALGERNÓN.
LA ANGUSTIA DEL CONOCIMIENTO"**

de Moisés Angulo y Nicolás Fernandois

TEATRO DEL TÍTERE LA TÍA NORICA

19 de octubre: 21:30 h.

Duración: 50'



Charly Gordon es un hombre de 32 años que sufre retraso mental. Es elegido por dos científicos para probar un tratamiento que podría triplicar su inteligencia mediante una operación. Sus progresos son comparados en paralelo con los de un ratón de laboratorio llamado Algernón, con el que previamente se ha efectuado el mismo procedimiento. Charly experimentará una evolución paulatina: lenta al principio, disparada hasta hacerle un genio después.

Los conflictos y las relaciones personales se complican conforme aparece la nitidez de su razón. Cuando Charly ve en Algernón la regresión de los efectos, comienza a caer en la otra vertiente de su extraordinaria metamorfosis. En el atroz drama de descubrir su inevitable final.

ESPECTÁCULO GANADOR DEL FESTIVAL DE TEATRO JOVEN DE LAS CONDES. CHILE.



Dirección: NICOLÁS FERNANDOIS. **Elenco:** MOISÉS ANGULO, MARCELO SALINAS. **Diseño de iluminación:** JULIO ESCOBAR. **Diseño escenográfico:** COLECTIVO ARTE MATAMALA. **Diseño gráfico y fotografía:** MARCOS RÍOS. **Composición musical:** NICOLÁS AGUIRRE. **Producción:** COLECTIVO ARTE MATAMALA. **Producción técnica:** ALVARO CASTILLO. **Asistencia de producción:** CESAR CHANDÍA. **Asistencia de dirección:** MARCELO SALINAS.
www.facebook.com/artematamala

CHILE
LA RE-SENTIDA
“LA IMAGINACIÓN DEL FUTURO”

de la Re-sentida

GRAN TEATRO FALLA

20 de octubre: 22:00 h.

Duración: 85'



Un grupo de modernos Ministros de Estado intentan asesorar al presidente Salvador Allende en sus últimos días y salvar su gobierno, ¿Podrán torcer la historia? ¿Podrán evitar los 17 años de oscuridad que se avecinan y cuyas consecuencias arrastramos hasta hoy? A partir de esta situación ficticia la resentida revisa y confronta diversos hitos que nos revelarán la displicencia de nuestra clase dirigente y la violencia política que ha caracterizado a nuestro país.

La imaginación del futuro no es un fiel relato histórico ya conocido por todos, sino una ficción libre, desfachatada e insolente, basada en hechos que han marcado la identidad política de nuestro país. El humor, la crueldad y el sarcasmo marcan el camino para reflexionar en torno a nuestro pasado, futuro, sobre quiénes somos y quiénes queremos ser.

La Imaginación del Futuro

Un 3 de noviembre de 1970 asume la presidencia de Chile Salvador Allende, iniciando con esto una revolución nunca antes vista que pretendía acceder al socialismo a través de una vía pacífica y democrática, este proceso es interrumpido abruptamente el 11 de Septiembre de 1973, cuando las Fuerzas Armadas encabezadas por el General Augusto Pinochet perpetran un sangriento golpe de estado, que termina con la vida del Presidente Salvador Allende y la de miles de chilenos. Esta fecha marca un destino difícil y completamente oscuro para nuestro país, que contemplará 17 años de dictadura y un actual proceso de transición a la democracia.

Estos últimos años de “transición a la democracia” han sido reveladores, el hecho de que miles de chilenos hayan salido a las calles a expresar su descontento y a exigir cambios profundos en el sistema, era “algo” bastante inusual en la vida cotidiana de un país que se jactaba de una estabilidad política ejemplar, en donde las movilizaciones y la represión policial se reducían a recuerdos de dictadura. (Ya son varios los jóvenes estudiantes y mapuches, que han muerto durante dichas movilizaciones productos de balas que provienen de armas policiales)

Sin duda el motor de estas aspiraciones son los jóvenes, aquella generación que nació alrededor de los años '80 y creció en los '90 bajo un contexto en donde el debate social estaba adormecido, producto de las transacciones y consensos políticos realizados por las generaciones pasadas para alcanzar la democracia y de la cual los jóvenes no se pueden hacer cargo.

Estudiantes, ambientalistas, mapuches y minorías sexuales son partes de un movimiento social que ha despertado y del cual emergen los verdaderos matices de nuestra sociedad, no sabemos si este movimiento será solo una efervescencia pasajera o el origen de un cambio social profundo, lo que sí es indiscutible es que estamos frente ante un renovado ideario generacional que pretende ser constructor de nuevas realidades, un remezón al statu quo imperante en nuestro país que deja entrever la actual transformación de la sociedad chilena.



La irrupción de este movimiento social nos remite a muchas interrogantes sobre nuestro pasado y nuestro futuro, sobre quiénes somos y queremos ser, creemos que la comprensión de nuestro presente requiere visitar los hechos que han determinado la identidad política de nuestro país, nuestra generación reclama una mirada contemporánea y provocadora de ellos, sin caer en nostalgias.

“La Imaginación del Futuro” pretende realizar una reflexión crítica sobre la clase política y la violencia que ha caracterizado a nuestro país. En particular sobre la actual clase dirigente de izquierda, que a nuestro parecer solo a administrado el sistema dejado por la Dictadura. Una nueva izquierda que olvida la herencia política que pesa sobre sus hombros y relativiza todo legado ideológico.

La imaginación del futuro no pretende ser un fiel relato histórico ya conocido por todos, todo lo contrario es una “ficción” libre y desfachatada, basada en hechos que han marcado la identidad política de nuestro país y que se sitúa en un espacio temporal indefinido, mezclando pasado y presente.

Dirección: MARCO LAYERA. **Dramaturgia:** TEATRO LA RE-SENTIDA. **Producción:** NICOLÁS HERRERA. **Elenco:** RODOLFO PULGAR, CAROLINA PALACIOS, CAROLINA DE LA MAZA, BENJAMÍN WESTFALL, BENJAMÍN CORTÉS, PEDRO MUÑOZ, LUIS MORENO, DIEGO ACUÑA. **Diseño integral:** PABLO DE LA FUENTE. **Técnico de Vídeo:** RAÚL DONOSO. **Jefe técnico:** KARL-HEINZ SATELER. **Música:** MARCELO MARTÍNEZ. **Sonido:** ALONSO ORREGO. **Entrenamiento Vocal:** EMA PINTO. **Entrenamiento Corporal:** PAULA SACUR, FELIPE VERA. **Es una coproducción de** TEATRO LA RE-SENTIDA, TERNI FESTIVAL (ITALIA), FUNDACIÓN TEATRO A MIL. **Colaboración especial de** JESÚS RUIZ de EME TEATRO.
www.teatrolaresentida.cl

CUBA / ESPAÑA

MEPHISTO TEATRO

"EL BURGUÉS GENTILHOMBRE"

versión de Liuba Cid sobre la obra de Molière

GRAN TEATRO FALLA

18 de octubre: 20:00 h.

Duración: 100'



Irónica, irreverente, mordaz y divertida, esta propuesta de la compañía MEPHISTO TEATRO con versión y dirección de Liuba Cid, nos acerca a un Molière en el que los límites de la comedia son transgredidos tanto en lo visual como en lo dramático.

Jourdain, su protagonista, representa una máscara específica, un tipo humano que se ha ido reencarnado a lo largo de la historia hasta nuestro tiempo presente: el que prefiere aparentar antes que ser, aunque para ello caiga en las formas más ridículas de la impostura. El tema, como se ve, es de todas las épocas. Y no es, por cierto, ajeno a la nuestra.



Ocho actores interpretan los personajes masculinos y femeninos de la obra en un juego de roles que recuerda la ductilidad interpretativa de aquellos actores del Siglo de Oro y sobre todo, y esto es lo fundamental, la visión del universo femenino desde el imaginario masculino.

Sabido es que Molière fue un defensor de la mujer desde el escenario clásico. La mirada femenina es una constante en los acentos dramáticos y cómicos de sus personajes, reivindicativa y mordaz, poniendo en tela de juicio el mundo machista asociado a las apariencias y a la falta de escrúpulos. En su interpretación, aparecen las tensiones explícitas entre el clasicismo, que es un arte racional, masculino y apolíneo, y el barroco, apasionado, femenino y dionisíaco. Estas criaturas escénicas tensan el eje del relato dramático de la comedia aflorando desde la esencia misma de sus máscaras.



MEPHISTO
TEATRO

Mayda
Performance

Versión y dirección: LIUBA CID. **Reparto:** JUSTO SALAS, GUILLERMO DORDA, REY MONTESINOS, ÁNGEL SOLO, GABRIEL BUENAVENTURA, FIDEL BETANCOURT, GEORBIS MARTÍNEZ, JORGE FERRERA. **Diseño de vestuario y espacio escénico:** SUSANA MORENO (LADOPPIA ©). **Espacio sonoro:** PILAR ORDÓÑEZ. **Coreografía:** DANIEL HERNÁNDEZ. **Técnico de sonido:** DAVID GARRIDO. **Diseño de luces:** ANTONIO GARCÍA-PANTALÉON ORTEGA. **Jefe de tramoya:** JORGE LUIS DÍAZ DE LA ROSA. **Gráficas:** CARRIL BUSTAMANTE. **Dpto. comercial:** LEONARDO BUENAVENTURA. **Road manager:** MERCEDES PAÍS. **Producción y distribución:** MAYDA BUSTAMANTE ARTE PROMOCIONES ARTÍSTICAS S.L.

www.maydabperformance.es

www.liubacid.com

E S P A Ñ A

EVA YERBABUENA BALLET FLAMENCO

"CUANDO YO ERA..."

de Eva Yerbabuena

GRAN TEATRO FALLA

24 de octubre - 22:00 h.

Duración: 80'



-¡Qué destino nos ha tocado vivir!

-¿Y qué vamos a hacer, si es nuestro signo?

Tres, dos, uno... Una fecha. Una hora. Una nueva cuenta atrás que empieza en un instante en el que somos llanto puro, tiempo puro, verdad pura. Sin recuerdo u omisión, sin derrota o victoria, sin odio y sin amor, como barro que espera ser moldeado, nos hacemos visibles ante el mundo para que él nos ayude a crearnos, con verdades, mentiras y silencio que exigen que existamos a su antojo, y en cuyos miedos al olvido y la omisión dejaremos de existir, porque entre sus unos y sus ceros acabaremos siendo historias hilvanadas como sueños, biografías narradas como anécdotas, simples ondas sonoras que algún viento lejano habrá de remover, dibujando las líneas divisorias entre elipsis y olvido, entre fósil y pala, entre duda y certeza (¿Qué ocurrió en realidad?, ¿por qué tuvo que pasar?, ¿qué habría sucedido si todo hubiera sido diferente?).

Y, no importa si en forma de sueño, ficción o no-verdad, siempre en la última respuesta habrá otro mundo posible, otra elipsis que omitir, la misma cuenta atrás que siempre ha habido

(Preparados, listos, ya... Carguen, apunten, fuego... Empuja, empuja, empuja...) y un nuevo llanto puro al fin.



Idea original: EVA YERBABUENA. **Coreografía:** EVA YERBABUENA. **Dirección de escena:** JUAN RUESGA. **Baile:** EVA YERBABUENA. **Cuerpo de baile:** LORENA FRANCO, CHRISTIAN LOZANO, ANGEL FARIÑA. **Guitarras:** PACO JARANA. **Cante:** ENRIQUE EL EXTREMEÑO, JUAN JOSÉ AMADOR, SEGUNDO FALCÓN. **Percusión:** RAÚL DOMÍNGUEZ. **Diseño de escenografía:** VICENTE PALACIOS. **Diseño de iluminación:** FERNANDO MARTÍN. **Diseño de sonido:** MANU MEÑECA. **Diseño de vestuario y confección:** LÓPEZ DE SANTOS. **Diseño y realización de máscaras, pájaros y peles:** SANDRA DÍAZ. **Fotografía:** RUBÉN MARTÍN. **Sonido:** MANU MEÑECA. **Iluminación:** FERNANDO MARTÍN. **Regiduría y maquinaria:** DANIEL ESTRADA. **Sastrería:** GABRIEL PORTILLO. **Zapatos:** BEGOÑA CERVERA. **Telas:** CHONÍN RUESGA. **Profesor torno alfarero:** MANUEL VÁZQUEZ. **Letras:** POPULARES, HORACIO GARCÍA. **Producción y comunicación:** MARÍA MOLINA. **Distribución:** EVA HIERBAUENA S.L. **Agradecimientos:** AYUNTAMIENTO DE DOS HERMANAS - DELEGACIÓN DE CULTURA.

www.evayerbabuena.com

ESPAÑA

LA ZARANDA TEATRO INESTABLE DE ANDALUCÍA LA BAJA
"EL GRITO EN EL CIELO"
 de Eusebio Calonge

GRAN TEATRO FALLA

22 de octubre - 22:00 h.
 Duración: 80'



*Luchando bajo el peso de la sombra,
 un manantial cantaba.
 Yo me acerqué para escuchar su canto,
 pero mi corazón no entiende nada.*
 (F. García Lorca. *El Manantial*)

¿Tan pronto te has cansado de ser un Dios?
 (Richard Wagner. *Libreto de Tannhäuser*)

Estos destinos que acaban el peregrinar de sus vidas, fueron depositados como órganos deteriorados en este geriátrico aséptico, sin más esperanza que la sedación paliativa que los desintegre en la nada.

Los tratamientos, las sesiones de rehabilitación y terapias (entre ellas las artes como ejercitación corporal o entretenimiento) ocupan rutinariamente el ocaso de sus días.

Sin embargo de esas vidas reducidas a mecanismos orgánicos no han podido abolir totalmente la contraindicación de soñar. Y algunos deciden desertar de la defunción medicamente certificada, intentando una escapada más allá del horizonte material que clausura su tiempo, emprendiendo un arriesgado viaje hacia la libertad perdida, que les hace recuperar la fe como dimensión humana. Vivir en la intemperie del alma.

Una obra que se inició con ensayos abiertos al público en la Bial de Venecia y conforma con la anterior de *El Régimen del Pienso* una ácida crítica a un mundo deshumanizado y sin trascendencia. Donde los historiales clínicos suplantán toda biografía y el arte, mutilado de su sentido espiritual, es un engranaje más de esa maquinaria de aniquilamiento.

*Con esta obra, Juan, aventamos tus cenizas, con la esperanza
 de que germinen en el corazón de quien contemple.*
 In Memoriam Juan de La Zaranda, 1954-2013

ta **temporada alta**
 FESTIVAL DE TARDOR DE CATALUNYA - GIRONA / SALT

Producciones Teatrales Contemporáneas, S. L.

GOBIERNO DE ESPAÑA
 MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
inaem
 INSTITUTO NACIONAL DE ARTES ESCÉNICAS DE ESPAÑA

la Biennale di Venezia

Con: CELIA BERMEJO, IOSUNE ONRAITA, GASPAR CAMPUZANO, ENRIQUE BUSTOS, FRANCISCO SÁNCHEZ. **Iluminación:** EUSEBIO CALONGE. **Espacio escénico:** PACO DE LA ZARANDA. **Fotografía y cartel:** VICTOR IGLESIAS. **Regiduría:** EDUARDO MARTÍNEZ. **Gestión:** JOSÉ GARCÍA ÁLVAREZ. **Dirección:** PACO DE LA ZARANDA. **Música:** Overtura de Tannhäuser, RICHARD WAGNER; **Transcripción del mismo tema para piano y órgano:** FRANZ LISZT; Adore te devote, SANTO TOMÁS DE AQUINO. **Mambos:** PÉREZ PRADO. **Distribución:** PRODUCCIONES TEATRALES CONTEMPORÁNEAS S.L. Una coproducción del FESTIVAL TEMPORADA ALTA y la BIENNALE DI VENEZIA.
www.ptcteatro.com

ESPAÑA

ATALAYA

"MARAT-SADE"

versión de Ricardo Iniesta sobre la obra de Peter Weiss

GRAN TEATRO FALLA

21 de octubre - 22:00 h.

Duración: 85'



Marat/Sade es el nombre abreviado de Persecución y asesinato de Jean Paul Marat, representado por el grupo de actores del Hospicio de Charenton bajo la dirección del Señor de Sade. Significa uno de los títulos referenciales del teatro europeo del siglo XX. Escrito en 1964 por Peter Weiss, autor alemán, aborda los años posteriores a la Revolución Francesa, si bien por su lenguaje y su visión resulta de una extraordinaria actualidad. El estreno en España, en 1968, bajo la dirección de Marsillach supuso uno de los mayores acontecimientos de la historia del teatro en nuestro país. Representado por el CDN en otras dos ocasiones en décadas pasadas, la situación política y social le ha vuelto a imprimir una vigencia absoluta.

Marat fue uno de los ideólogos de la revolución; autor, entre otros, de la "Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano", representaba el ala izquierda. El Marqués de Sade, uno de los personajes más controvertidos de la historia contemporánea, daría origen a términos como "sadismo" o "sado"; confinado durante buena parte de su vida, escribió, entre otras obras, Los 120 días de Sodoma. Se trata de una obra que se inscribe en "teatro dentro del teatro" al ser interpretada, supuestamente, por internos del psiquiátrico donde Sade está recluido, con la excepción de quien encarna a la autoridad, el prefecto Coulmier.

A través de Marat, de su asesina -Carlota Corday-, de Sade, de Coulmier y del cura revolucionario libertario Jacques Roux, se presentan las diferentes posiciones ante la revolución, mientras el pueblo es encarnado por el coro de enfermos y por el grupo de cómicos cantores que, junto al presentador, confieren al montaje un carácter cercano al musical. De hecho la banda sonora y canciones -entonadas en vivo por los actores- juegan un papel esencial en el montaje. El dilema de la obra gira en torno a la lucha dialéctica entre el individualismo y lo colectivo, entre la violencia y la sumisión, entre la honestidad y la corrupción.

El espectáculo aún el lenguaje brechtiano, que Atalaya conoce bien a través de sus montajes de "La opera de tres centavos" y "Madrecoraje" y el artaudiano que es santo y seña de las creaciones del grupo, especialmente visible en "La rebelión de los objetos" de Maiakovski, "Divinas palabras", "Celestina" o los montajes sobre textos de Heiner Müller como "Hamletmáquina".

"Marat/Sade" ha apasionado desde el principio por igual a los actores y al director, permitiendo que todo el potencial acumulado durante las tres décadas de trayectoria estalle e este montaje que va a sacudir emocionalmente a los espectadores. La épica brechtiana y el teatro de la crueldad artaudiano casan a la perfección con el lenguaje de Atalaya en este espectáculo rico en atmósferas que van de las más violentas e inquietantes a las más burlonas. Se trata de un festival para los sentidos donde el espectador desempeña un papel primordial, dado que el tercer nivel del teatro dentro del teatro llega al propio lugar donde se representa.



Reperto: Marat: JERÓNIMO ARENAL; Sade: MANUEL ASENSIO; Carlota Corday: SILVIA GARZÓN; Presentador: CARMEN GALLARDO; Cómicos y otros personajes: RAÚL VERA, MARÍA SANZ, LIDIA MAUDUIT, RAÚL SIRIO, JOAQUÍN GALÁN. **Dirección y dramaturgia:** RICARDO INIESTA. **Espacio escénico:** RICARDO INIESTA. **Composición musical:** LUIS NAVARRO. **Dirección coral:** ESPERANZA ABAD. **Vestuario:** CARMEN DE GILES. **Maquillaje, peluquería y estilismo:** MANOLO CORTÉS. **Construcción de escenografía:** PEPE TÁVORA. **Utilería y atrezzo:** SERGIO BELLIDO. **Coreografía:** JUANA CASADO. **Diseño de luces:** ALEJANDRO CONESA. **Espacio sonoro:** EMILIO MORALES. **Ayudante de dirección:** MARGA REYES. **Videos:** FÉLIX VÁZQUEZ. **Fotos:** LUIS CASTILLA, FÉLIX VÁZQUEZ. **Contabilidad:** ROCÍO DE LOS REYES. **Distribución:** MASÉ MORENO. **Publicidad y difusión:** ÁNGELA GENTIL. En coproducción con GREC Festival de Barcelona. www.atalaya-tnt.com

ESPAÑA

CHIRIGÓTICAS

**"JUANITA CALAMIDAD
(TODO EL MUNDO TIENE UN PASADO)"**

de Antonio Álamo (dramaturgia) y Ana López Segovia (letras)

GRAN TEATRO FALLA

16 de octubre - 22:00 h.

17 de octubre - 21:00 h.

Duración: 85'



Detrás de nuestro título, aunque no solo del título, se encuentra un legendario personaje: Martha Jane Canary (1852-1903), conocida precisamente como Calamity Jane. Era una chicarrona alta, musculosa, que siempre vestía con ropas masculinas y prefería la compañía de los hombres. Sin el menor prejuicio en torno al sexo, era deslenguada, bebía mucho y mentía más. Sus actividades también dan cuenta de sus gustos propiamente masculinos: participó en atracos, fue exploradora del ejército, vaquera, conductora de caravanas y estuvo involucrada en la lucha contra los Sioux. Para completar el cuadro, vivió con una serie de hombres, ejerció la prostitución a las órdenes de la famosa Madame Dora DuFran, le gustaba el alcohol y sabía blasfemar, cabalgar y disparar tan bien como un hombre, a los que en más de una ocasión vapuleó en alguna pelea. De esta Calamity Jane real se conserva una breve autobiografía, que ella misma vendía por unos pocos centavos en las ferias, y unas cartas a su hija, en las que hemos encontrado inspiración. "La idea de ir atada al faldón de la camisa de un hombre me hace sentirme mal", le dice en una de esas cartas.

Nuestra Juanita Calamidad viene a ser una especie de anti-Yerma, una maestra de la marcha atrás, reacia a la maternidad y a cualquier cosa que conlleve compromiso. Una eterna Campanilla, que vive en el límite -en el límite de la edad para ser madre, entre otras cosas-, que pone en cuestión la noción de género y que no es casta ni abnegada ni sumisa. Vive el presente y nunca le hace ascos a una fiesta. Un día, resacosa, escucha una voz que le aconseja un poco de sensatez. Ya va teniendo unos añitos. ¿No es hora de cambiar? Se lo plantea durante un instante, pero esa misma noche cierra todos los bares, todos los saloons, es arrestada por la policía por escándalo público, y termina en el calabozo, donde su suerte cambiará para siempre.



Texto y dirección: ANTONIO ÁLAMO. **Reparto:** ANA LÓPEZ SEGOVIA: Juanita Calamidad; TERESA QUINTERO: Loli, Madre; ALEJANDRA LÓPEZ SEGOVIA: Alien, Rosi, Anestésista. **Letras:** ANA LÓPEZ SEGOVIA. **Dirección Musical:** MARC ÁLVAREZ. **Música:** ANA LÓPEZ SEGOVIA, MARC ÁLVAREZ y la colaboración especial de MAS MADERA en el último tema "Todo el mundo tiene un pasado". **Coreografía y Ayudante de Dirección:** PALOMA DÍAZ. **Espacio escénico:** CURT ALLEN WILMER. **Iluminación:** MIGUEL ÁNGEL CAMACHO. **Vestuario:** MIGUEL ÁNGEL MILÁN. **Construcción de decorados:** MAMBO DECORADOS. **Técnico en gira:** JUANAN MORALES. **Fotografías:** CHIRI ACOSTA. **Diseño gráfico:** IDEÓLOGO. **Video:** LA BUENA ESTRELLA. **Dirección de producción:** GINA AGUIAR. **Distribución:** EMILIA YAGUE PRODUCCIONES (00 34 913 340 838). emilia@emiliayague.com / www.emiliayague.com. **Producción:** CHIRIGÓTICAS.

www.chirigoticas.es

E S P A Ñ A

CHIRIGÓTICAS

"TRES MONJAS Y UNA CABRA"

de Antonio Álamo sobre textos de Sor Marcela de San Félix, Hrotsvitha de Gandersheim, Sor Juana Inés de la Cruz y Ana López Segovia

PLAZA DE LA CATEDRAL

18 de octubre - 13:15 h. a 14:25 h.

Duración: 3 piezas de 20'



Nuestras tres monjas se han fugado de sus respectivos siglos y conventos y toman la calle para representar varias piezas -loas, entremeses, autos y hasta un drama- con las que viajan del rigor del pasado al caos del presente.

"Tres monjas y una cabra" consta de tres partes independientes de una duración aproximada de quince minutos. Cada una ellas, formada a su vez por distintas piezas, hace relación a los votos canónicos clásicos: castidad, pobreza y obediencia. Para ello buceamos en distintos textos de las tres monjas/ escritoras en las que nos hemos fijado (Hrotsvitha de Gandersheim, Marcela de San Félix y Juana Inés de la Cruz) y los interpretamos sirviéndonos del cajón flamenco para dotar a los versos de los ritmos típicos del sur.

I. La castidad

1. Primera loa: Loa de Sor Teodora. Donde las tres hermanas buscan a la perdida de Sor Teodora.
2. La conversión de la meretriz Taide. Donde se presenta a la canonesa Hrotsvitha de Gandersheim y tiene lugar el drama de la conversión de una meretriz, que finaliza con La Canción del Arrepentimiento.
3. Hombres necios. Donde se hace recapacitar a los varones de su necedad.

II. La pobreza.

4. Segunda loa: Dios te adora, Sor Teodora.
5. Dos versos: Mi grande delito. Donde se presenta a Sor Marcela de San Félix y se comprueba que la risa y el hambre van muchas veces de la mano.
6. Auto Sacramental Gaditano. Donde un genio es aleccionado.

III. La obediencia.

7. Tercera loa: En cada hora, obedede a Dios, Sor Teodora.
8. El ultraje de ser vieja. Donde se presenta a Sor Juana Inés de la Cruz y se da a conocer un soneto de la que ella es autora.
9. Final: No olvides que es comedia nuestra vida.



Dramaturgia y dirección: ANTONIO ÁLAMO. **Reperto:** ALEJANDRA LÓPEZ, ANA LÓPEZ SEGOVIA, TERESA QUINTERO. **Ayudante de dirección:** PALOMA DÍAZ. **Asesoría y arreglos musicales cajón:** JAVIER BALLESTEROS, JAVIER RUIBAL. **Música:** ANA LÓPEZ SEGOVIA. **Vestuario:** MAYKA CHAMORRO. **Diseño gráfico:** IDEÓLOGO. **Dirección de producción:** GINA AGUIAR. **Distribución:** EMILIA YAGUE PRODUCCIONES.

www.chirigoticas.es

ESPAÑA

MARCO VARGAS & CHLOÉ BRÛLÉ
"LIBERTINO"

 de Marco Vargas, Chloé Brûlé, Juan José Amador,
Fernando Mansilla

SALA CENTRAL LECHERA

19 de octubre - 20:00 h.

20 de octubre - 19:00 h.

Duración: 60'



"En Libertino se habla de libertad. La libertad del baile, del cante y de la poesía: tres senderos que se bifurcan y coinciden continuamente alrededor de una jaula vacía. Ilustran ese momento explosivo de la toma de una decisión sin marcha atrás, inapelable: volar de la jaula. Libertino es un ritual sobrio y desnudo, poético y evocador. Cuenta la vida que transcurre a lo largo y ancho de éstos tres senderos en continuo diálogo, creando momentos mágicos y abriendo espacios para respirar, tomar aire y fuerza antes de saltar otra vez al vacío en busca de nuestra propia e insobornable libertad personal. Lo dijo el poeta: "Volando voy, volando muero..."



Dirección, coreografía y baile: MARCO VARGAS, CHLOÉ BRÛLÉ. **Dirección adjunta:** EVARISTO ROMERO. **Textos e interpretación:** FERNANDO MANSILLA. **Cante:** JUAN JOSÉ AMADOR. **Composición Musical:** GABRIEL VARGAS. DÚO TORMENTA: GABRIEL VARGAS (Guitarra), MANUEL MONTENEGRO (Batería). **Diseño de iluminación:** CARMEN MORI. **Escenografía:** ANTONIO GODOY. **Vestuario:** LA AGUJA EN EL DEDO, FONDO DE ARMARIO. **Coreografía guajira:** DAVID ROMERO, CHLOÉ BRÛLÉ. **Producción:** EL MANDAITO PRODUCCIONES. **Fotografía:** LUIS CASTILLA. **Impulso y distribución:** ELENA CARRASCAL, 8CO80 GESTIÓN CULTURAL.

www.marcovargas-chloebrule.com

E S P A Ñ A

THE WINGED CRANES

"IFIGENIA PEEP SHOW"

de Alejandra Prieto, Paloma B. Bielicka, Almudena Rubiato, Lucía Mellado, y Mariona Naudín

BALUARTE DE LA CANDELARIA

17 de octubre - 19:30 h., 21:00 h., y 22:00 h.

18 de octubre - 18:00 h., 19:00 h., y 20:00 h.

Duración: 45'



Una "deconstrucción" escénica a modo de recorrido por un campamento militar prebélico con instalaciones sobre el sacrificio de Ifigenia, inmolada por su padre para salvar el honor de los griegos (según palabras del padre). A través de una selección de momentos significativos de la tragedia, nos introducimos en esos instantes donde el ser humano consiente y ordena el sacrificio, en sí mismo o en el otro, a costa incluso de su propia humanidad.

La pasividad de la mayor parte de la sociedad, que observa estos sacrificios, estas injusticias, sin reaccionar con la contundencia deseada, es también denunciada por medio de la referencia al peep show, al espectador que mira sin ser visto, que consume escópicamente, movido por una curiosidad pasiva, o simplemente por el morbo, sin que medie una reacción ética. Históricamente, el concepto de peep show se refería también a cajas como las que el espectador se encuentra en el inicio de esta Ifigenia. Pero la mirada se ha degradado con el tiempo, y en el presente esta Ifigenia se pregunta por la posibilidad de una mirada ética sobre los seres humanos -especialmente sobre las mujeres- sobre los sacrificios, sobre las tragedias que en muchas ocasiones alimentan visualmente nuestra cotidianidad sin llegar a traspasarnos.

No en vano la otra gran víctima, junto a Ifigenia, es otra mujer: su madre, Clitemnestra, la esposa de Agamenón, a la que se da vida en el montaje utilizando la técnica japonesa del otome bunraku, donde muñeco y actriz se mueven a la vez, sin que sea posible discernir donde acaba uno y empieza otra. La Clitemnestra doliente es otra víctima femenina de la tragedia de Ifigenia; el ámbito de lo cotidiano, de lo íntimo, y con ello, el ámbito de las mujeres, es arrasado sin miramientos en nombre de conceptos abstractos como el honor o la victoria.

En este montaje, como otros de The Winged Cranes, se mezclan los lenguajes del bunraku y otome bunraku japonés, las vídeo proyecciones, el performer manipulador y manipulado, el teatro de sombras y el uso de la luz para iluminar los espacios que cobran vida, como un títere más, para adentrarnos y meternos en el mito y en la tragedia, no como algo alejado a nosotros. De esta manera el público acaba encerrado en su propia tienda, desde donde mira, desde dentro y protegido, el ciclo infinito y absurdo de la guerra, de todas las guerras.



Dirección: ALE PRIETO. **Creación e interpretación:** ALE PRIETO, PALOMA B. BIELICKA, ALMUDENA RUBIATO, LUCÍA MELLADO, MARIONA NAUDÍN. **Iluminación y audiovisuales:** PALOMA B. BIELICKA. **Escenografía:** CRISTINA VADILLO. **Realización escenografía:** CRISTINA VADILLO, TANIA BARREDO. **Títeres:** ALE PRIETO. **Colaboración títeres:** MARÍA BUEY. **Sastrería títeres:** CRISTINA MARTÍNEZ. **Producción:** THE WINGED CRANES. **Composición musical y espacio sonoro:** ANTONIO DUEÑAS. **Cartel:** JOSE M. GIL. Con el apoyo de LA NAVE DEL DUENDE, CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE, ESCUELA INTERNACIONAL DEL GESTO.

www.thewingedcranes.com

ESPAÑA

NACHO VILAR PRODUCCIONES
"CRUDO INGENTE"

 de Sara Serrano y Pedro Guirao, sobre el texto
Desnudos por Dentro de Juan Montoro Lara

BALUARTE DE LA CANDELARIA

17 y 18 de octubre - de 18:00 a 21:00 h.

Duración: pases de 15'



Un vehículo aparcado en un espacio urbano se convierte en un espacio escénico inusual e íntimo donde dos personajes se encuentran y se enfrentan en una historia de agresión y supervivencia. Una experiencia auditiva en el reducido espacio de un coche.

En el interior, el público se convierte en pasajero silencioso de un estrambótico y crudo viaje de 15 minutos que atraviesa paisajes agrestes, desérticos, frondosos, escarpados, carreteras secundarias por donde nos guían las tortuosas almas de sus protagonistas.

Desde fuera, otros espectadores rodean el coche con la curiosidad del voyeur, descifrando una versión paralela de lo que sucede en el interior. Cada pasajero y cada espectador reciben una visión diferente de una misma historia.

Una road movie o, mejor, una RawMovie.... una experiencia inmersiva donde el transeúnte es invitado a participar.

Un espectáculo / instalación de Sara Serrano y Pedro Guirao a partir de *Desnudos por dentro* de Juan Montoro Lara.


CENTRO PARRAGA
 Espacio de investigación y desarrollo para las artes escénicas

+ CULTURA
LA VERDAD
LEAL-LAV


Idea y Creación: SARA SERRANO, PEDRO GUIRAO sobre el texto *Crudo ingente* de Juan Montoro Lara. **Dirección:** SARA SERRANO. **Actores:** SUSI ESPÍN, BLAS SÁNCHEZ GARCÍA. **Voces en off:** JACINTO NICOLÁS, SUSI ESPÍN, BLAS SÁNCHEZ GARCÍA. **Espacio sonoro:** PEDRO GUIRAO. **Máscaras:** MAKE UP LOLITA RODRÍGUEZ. **Fotografía:** GERARDO SANZ. **Producción:** NACHO VILAR PRODUCCIONES.

www.nachovilar.com

E S P A Ñ A

BABIRUSA DANZA

"ÁNIMO ANIMAL"

de Beatriz Palenzuela

MERCADO CENTRAL

17 de octubre - 12:30 y 13:30 h.

JARDINES CELESTINO MUTIS

18 de octubre - 12:30 y 13:30 h.

Duración: 15'



Primer Premio ex aequo II Concurso de Acciones Artísticas Urbanas AD Festival Molina de Segura 2014. Seres orgánicos que viven, sienten y se mueven por su propio impulso. La supervivencia, el encuentro, la capa esencial a través del instinto, la tierra, los límites, lo irracional, el impulso, el deseo o motivo afectivo que nos induce a hacer algo de manera súbita sin reflexionar. Acción/ Reacción.

"Ánimo animal" plantea los pliegues que puede haber entre los pensamientos o las acciones de las personas. Dejamos abierta a la interpretación del espectador el significado de estas sugerencias.

"Ánimo animal" es una pieza para espacios no convencionales. Nace de la coreografía "Communication Breakdown" premiada en el II Concurso Capturadanza Teatro de Madrid y en el XXIV Certamen Coreográfico de Madrid .



inaem INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Dirección: BEATRIZ PALENZUELA. **Interpretación:** RAFAEL DE LA LASTRA, BEATRIZ PALENZUELA. **Música:** TEATRO DE LOS SENTIDOS, RADIOHEAD.
www.babirusadanza.com

ESPAÑA

DAVID MORENO & CIA.

"FLOTEN TECLES"

de David Moreno Sastre

PLAZA DE LA CATEDRAL

24 de octubre - 20:30 h.

Duración: 35'



¿Una nube? ¿Un teatrillo? o ¿un piano

¿Un calidoscopio de imágenes? o ¿una pantalla de cine

¿Un concierto? ¿Una banda sonora? o ¿música visual?

Un pianista colgado que quiere elevar su música para convertirse en una estrella.

David Moreno y un equipo de cine han unido su experiencia para darle forma. Un espectáculo donde David Moreno toca el piano, las percusiones, y canta colgado a seis metros de altura en posición vertical.

La tapa del piano pasa a ser una pantalla de cine donde se proyecta un cortometraje. El músico construye en directo la banda sonora de la película, a la vez que interactúa de manera constante con los personajes e imágenes que aparecen en la misma. Música, teatro, cine, efectos especiales, humor, poesía... 35 minutos sorprendentes, inesperados, únicos, donde el escenario es el cielo.

David MORENO & Cia.

LLLL institut
ramon llull
Lengua y cultura catalanas

Creación, dirección, interpretación y música: DAVID MORENO SASTRE. **Idea original:** LEANDRE RIBERA. **Dirección de la película:** AIMON NINYEROLA. **Diseño:** JAUME PLA. **Construcción:** XAVIER PLANAS. **Un espectáculo producido por** DAVID MORENO & CIA. **Con la colaboración de** INSTITUT CATALÀ D'INDUSTRIES CULTURAL, FIRA TÀRREGA, INSTITUT DE MEDICINA DE L'ART, FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE CALLE DE VALLADOLID. **Un espectáculo producido por** DAVID MORENO, INSTITUTO RAMON LLULL.

www.david-moreno.com

E S P A Ñ A

COMPAÑÍA DE TÍTERES ERRANTES
PRODUCCIONES CACHIVACHE

"LE PETIT STUDIO CINÉMA"

de Roberto Alongo Gil y Eladio Sánchez

PLAZA DE SAN ANTONIO

22 y 23 de octubre - 18:00 a 20:00 h.

24 de octubre - 12:00 a 14:00 h.

Duración: pases de 20'



Érase una vez un soñador, que quiso capturar los sueños... Érase una vez un ilusionista, que desbordaba la imaginación... Érase una vez un creador de juegos poéticos, que tenía un teatro en París...

Érase una vez Georges Méliès, "el mago del cine", el primer hombre que viajó a la luna...

Érase una vez la Gran Guerra, y la familia Méliès convirtió su estudio de cine en Montreuil en un teatro de variedades...

Bienvenidos a "Le Petit Studio Cinéma" de la familia Méliès... donde contemplarán una máquina capaz de atrapar el tiempo... capturar la memoria en movimiento de una historia teatral...



Bienvenidos a "Le Petit Studio Cinema" de la familia Méliès, dejen volar su imaginación en un mundo de imágenes animadas...

Bienvenidos a "Le Petit Studio Cinema" de la familia Méliès, un lugar donde la fantasía y la magia se hacen realidad... un lugar donde se burlan los límites físicos del mundo real.



CAJADEBURGOS
FUNDACIÓN
crea2015

Idea original y dirección artística: ELADIO SÁNCHEZ, ROBERTO ALONSO. **Elenco:** ROBERTO ALONSO, VERÓNICA MONZÓN, ENRIQUE SEBASTIÁN. **Construcción de títeres:** ROBERTO ALONSO GIL y la colaboración de FRANCISCO GARCÍA DEL ÁGUILA, RICAR CENIER, LOPE DE ALBERDI, HELENA MILLÁN. **Escenografía:** CÍA DE TÍTERES ERRANTES. **Vestuario:** ROBERTO ALONSO, BEGOÑA GIL RUIZ. **Diseño Gráfico:** ROBERTO ALONSO GIL. **Producción:** COMPAÑÍA DE TÍTERES ERRANTES Y PRODUCCIONES CACHIVACHE S.L.

www.lepetitstudiocinema.com

www.produccionescachivache.com

ESPAÑA

EFIMER

"THE DANCE OF THE DEATH"

de EFIMER

PLAZA DE LA CATEDRAL

24 de octubre - 21:00 h.

Duración: 60'



Os proponemos una nueva manera de sentir la fiesta... Con la ayuda de mil efectos y un esqueleto de 5 metros de altura, 6 enérgicos personajes armados con sus instrumentos irrumpirán en la calle para transformar el concepto de música en directo.

Una estructura móvil llena de artilugios, objetos singulares, luz, música inédita y pirotecnia son algunos de los ingredientes que podréis encontrar si los acompañáis en su viaje por la Ciudad!

Sin más pretensión que la de mover el esqueleto, y dar un punto de libertad a la vida, llega "The Dance Of The Death".

Idea original: EFIMER. **Dirección:** JOSEP M^a LARI, MIQUEL SETÓ. **Actores:** GENÍS FARRAN, JAVI ROMEU, MARCEL FABREGAT, JOEL CONDAL, FERNANDO BENÍTEZ, MIQUEL SETÓ, LAURA BARQUETS. **Construcción escenográfica:** EFIMER. **Composición música original:** ESLÁSTICA. **Construcción esqueleto:** MIREIA GONZÁLEZ, EFIMER, RAFEL FARRAN. **Tecnología:** GERARD FELIU, JORDI FABREGAT. **Confección vestuario:** MARIA MONZÓN, EFIMER.

<http://efimer.es/>

E S P A Ñ A

ROLABOLA

"CABARET MEDITERRÁNEO"

de Rolabola

PLAZA DE SAN ANTONIO

22 y 23 de octubre - 20:00 h.

24 de octubre - 18:00 h.

Duración: 70'



El Circo Mediterráneo es un espectáculo que recoge lo mejor de la tradición circense incorporando las características artísticas propias del circo contemporáneo. En esta confluencia se mantiene el espíritu de superación o el mágico ambiente del circo de toda la vida y los nuevos ingredientes artísticos del circo actual, tanto en la faceta interpretativa o en la forma de desarrollar los números circenses como en el cuidado diseño de iluminación, la selección musical o el humor inteligente y para todas las edades.

El espectador podrá llevarse a casa un buen puñado de carcajadas y un frasquito del mejor circo contemporáneo en un espectáculo planteado para todos los públicos en sentido amplio, porque se enfoca, atrae y gusta a todos los espectadores posibles: niños, jóvenes y adultos. El circo siempre ha tenido un componente universal: para todas las edades, gustos y procedencias; este lenguaje común es el que recuperamos gracias a nuestros artistas, que añaden el atractivo y renovación que ha experimentado el circo en la actualidad.

Distintos números en los que se equilibra la destreza del circo y la puesta en escena, seleccionados bajo el criterio de calidad artística y también de variedad de técnicas. Con el humor como hilo conductor, el presentador y maestro de ceremonias de El Circo Mediterráneo enlaza los distintos números que forman el espectáculo para dotar de ritmo todo el montaje.



Dirección artística: ALFONSO DE LA POLA. **Guión original:** ROLABOLA COMPAÑÍA DE CIRCO. **Actores y actrices:** ALFONSO DE LA POLA, ANTONIO JESÚS GÓMEZ (EL GRAN DIMITRI), VÍCTOR SÁNCHEZ "VITO", IÑAKI ERDOCIA (TREMENDO CIRCUS), RUBÉN BARROSO "MINI". **Creación musical:** JUAN ANTONIO PARRA ZURITA. **Escenografía y atrezzo:** FRANCISCO CORONADO. **Vestuario:** ROLABOLA COMPAÑÍA DE CIRCO. **Producción:** ROLABOLA TEATRO S.L. **Diseño y técnica de iluminación y sonido:** RAFAEL DÍAZ RAMÍREZ. **Fotografía:** IÑAKI ERDOCIA. **Vídeo promocional:** CHAPÚN AUDIOVISUALES. **Diseño tríptico, dossier y cartelería:** MARI LUZ LINARES. **Distribución del espectáculo:** CELIA NEGRETE.

www.rolabola.net

E S P A Ñ A

FORANI TEATRE

"LA BANDA FORÁNEA"

de Arnau Colom y Enric Rovira

PLAZA DEL PALILLERO A PLAZA FALLA

16 de octubre - 20:30 h.

Duración: 70'



La Banda Foránea con la Máquina de la transformación. ¿Sabéis cual es el propósito de la Máquina de la transformación de la Banda Foránea ? ¡Convertir el hombre en Burro! ¡Sí, sí! Entre piezas musicales y con la participación del público presente intentarán hacer realidad este misterio de la transformación.... ¿Lo conseguirán?

Espectáculo músico-teatral itinerante con seis músico-clowns, dirigido a todos los públicos. Música mediterránea, balcánica, circense presentada con humor y coreografías.



Intérpretes: EMILIO CABELLO (clarinete), ARNAU COLOM (charlatán), CARLES LORENTE (tuba), PEP ORELLANA (trombón de varas), ENRIC ROVIRA (banjo y composiciones), ISAAC SANJUAN (percusión). **Música:** ENRIC ROVIRA. **Vestuario:** FORANI TEATRE. **Producción:** FORANI TEATRE. **Dirección:** FORANI TEATRE.

www.foraniteatre.com

ESPAÑA

TRAÜT

"IL CRICETO"

de Traüt Cía.

PLAZA DE SAN JUAN DE DIOS
A PLAZA DE LA CATEDRAL

18 de octubre - 12:00 h.

Duración: 70'



Un enorme artilugio desfila por la calle. Se mueve con la energía del andar de un personaje esperpéntico: el Criceto, una extraña pero divertida mezcla, medio humana medio animal, que los feriantes italo-americanos que lo exhiben han bautizado con el nombre de "el hombre hámster". Una gigantesca rueda mueve todos los engranajes del artilugio y, Criceto es el encargado de moverla demostrando su fuerza e ingenio. La estética que vertebra el espectáculo se inspira en aquellos charlatanes de feria del siglo XIX que presentaban las maravillas de extraños y rocambulescos seres. Un divertido espectáculo de teatro de calle itinerante para toda la familia.

La compañía TRAÜT lleva más de 15 años invadiendo la calle con sus atrevidos espectáculos. Sus mejores armas son la originalidad de sus montajes, la música en directo con instrumentos peculiares, su enorme capacidad de improvisación y su marcado sentido del humor capaz de hacer sonreír al público de cualquier edad.



Idea y dirección artística: IGNASI LLORENS. **Dirección teatral:** EUDALD FERRÉ. **Vestuario:** ISABEL FRANCO. **Escenografía:** IGNASI LLORENS. **Construcción artilugio:** LA FORJA DEL VALLÉS. **Pintura y objetos de atrezzo:** TERO GUZMÁN. **Arreglos musicales:** JORDI MARTÍ. **Técnico de sonido:** XAVIER BORDERA. **Producción:** TRAÜT COMPANYIA D'ESPECTACLES SCP. **Criceto:** ARNAU COLOM. **Mécanico:** IGNASI LLORENS. **Pícola Orquesta:** XAVIER BORDERA (percusiones y guitarró), JORDI MARTÍ (acordeón diatónico, bombo y silofón).
www.trautespectacles.com

ESPAÑA

ANIMASUR

"EL CLAN DE LA NUBE"

de Paco Pascual

MERCADO CENTRAL

24 de octubre - 13:00 h.

Duración: 60'



Es un clan de ladrones perseguidos por la sombra implacable de una nube. Ahí, a donde quiera que van, la nube se desplaza tras ellos como presagio de la tormenta que está a punto estallar. ¡Y así es! ¿La tormenta no se hace esperar! Suenan los primeros truenos, caen las primeras gotas y el clan se pone en marcha como una máquina que funcionara tras una descarga de ¡1.000 vatios! A partir de ese instante, solo cabe esperar lo peor.... La música ha empezado a sonar...

Cuidado, amigo. Si alguna vez creyó estar dentro de una película, ahora puede ser el protagonista. ¿Escuchó los truenos? ¿La lluvia? La música empezó a sonar... Usted es aquel que corre para salvarse, pero... En esta historia, para salvar el culo, ¡hay que bailar! De lo contrario, puede perderlo todo...



Productora: CARAVANSAR PRODUCCIONES ARTÍSTICAS. **Distribuidora:** 23 ARTS. **Distribuidora en andalucía:** MIRIAN LLORENS. **Compañía:** ANIMASUR TEATRO URBANO. **Guión y dramaturgia:** PACO PASCUAL. **Dirección:** JOSE PASCUAL, PACO PASCUAL. **Elenco:** PABLO CARAZO, JORGE DELGADO, GIOIA, PACO PASCUAL, JOSE PASCUAL. **Escenografía:** ANTONIO "EN ASCUAS".

www.animasur.es

ESPAÑA
PERFORMANCE DEL ENCUENTRO DE MUJERES DE IBEROAMÉRICA EN LAS ARTES ESCÉNICAS
"SÍ, ME QUIERO"

de May Serrano

**PLAZA DEL PALILLERO
A PLAZA SAN JUAN DE DIOS**

17 de octubre - 13:30 h.

Duración: 45'



La acción ¡Sí me quiero! fue realizada por primera vez en diciembre de 2011 organizada por el colectivo Mujeres Imperfectas con la intención de mostrar nuestro compromiso de amor con nosotras mismas públicamente y al mismo tiempo abrir un debate sobre el modelo de amor romántico que impera en nuestra sociedad.

¡Sí, me quiero! Es una invitación a la reflexión, una acción que nos lleva a convertirnos en dueñas de nosotras mismas, a cuestionarnos qué lugar ocupamos en nuestra vida, una pregunta abierta a la sociedad que nos dice todo el tiempo que no estamos completas hasta que encontramos nuestra media naranja.



En esta ocasión la invitación se abre al mundo y hacemos un llamamiento a nuestras hermanas de Iberoamérica para que se sumen a la acción y se digan ¡Sí, Me quiero! En sus países.



 Instituto Andaluz de la Mujer
CONSEJERÍA DE IGUALDAD Y POLÍTICAS SOCIALES

Idea original: MAY SERRANO. **Colaboración:** ENCUENTRO DE MUJERES DE IBEROAMÉRICA EN LAS ARTES ESCÉNICAS.

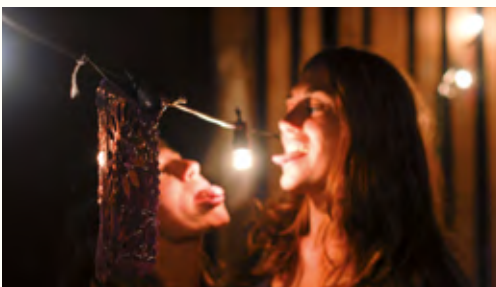
MÉXICO
VACA 35 TEATRO EN GRUPO
"CUANDO TODOS PENSABAN QUE HABÍAMOS DESAPARECIDO"

creación y dramaturgia colectiva

ESPACIO DE CREACIÓN CONTEMPORÁNEA - ECCO

17 y 18 de octubre - 18:00 h.

Duración: 80'



Gastronomiaescénica, teatro documental en base a la comida y la fiesta de muertos.

Una historia no lineal. Un ritual entre dos regiones, cocina en tiempo real que configura un discurso con respecto a nuestro pasado inmediato y al encuentro, entre dos culturas. México-España. Un encuentro que ha tenido un devenir conjunto en las peores tragedias. Los actores, narran su historia personal a través de su comida, esta comida que tiene una historia y que es una historia que nos configura a todos los que vivimos esta historia moderna. Se invita al espectador a la mesa de los recuerdos, y a la mesa de preparación, y ahí sucede un viaje que se cocina lentamente a lo largo de 80 min., para conmemorar a nuestros muertos, consignar el pasado y celebrar la vida y el presente.

¡Qué costumbre tan salvaje esta de enterrar a los muertos!, ¡de matarlos, de aniquilarlos, de borrarlos de la tierra! Es tratarlos alevosamente, es negarles la posibilidad de revivir. Yo siempre estoy esperando a que los muertos se levanten, que rompan el ataúd y digan alegremente: ¿por qué lloras? Por eso me sobrecoge el entierro. Aseguran las tapas de la caja, la introducen, le ponen lajas encima, y luego tierra, tras, tras, tras, paletada tras paletada, terrones, polvo, piedras, apisonando, macizando, ahí te quedas, de aquí ya no sales. Me dan risa, luego, las coronas, las flores, el llanto, los besos derramados. Es una burla: ¿para qué lo enterraron?, ¿por qué no lo dejaron fuera hasta secarse, hasta que nos hablaran sus huesos de su muerte? ¿O por qué no quemarlo, o darlo a los animales, o tirarlo a un río? Habría que tener una casa de reposo para los muertos, ventilada, limpia, con música y con agua corriente. Lo menos dos o tres, cada día, se levantarían a vivir.

VACA 35
 TEATRO EN GRUPO

**NAU
 IVA
 NOW**

 MEXICO EN ESCENA
 Proyecto apoyado por el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes

Actores: DIANA MAGALLÓN, MARI CARMEN RUIZ, JOSÉ RAFAEL FLORES, CRISTINA GAMIZ, JORGE YAMAM SERRANO. **Música:** DIEGO PAQUÉ. **Dirección:** DAMIÁN CERVANTES. **Ayudante de dirección:** ADRIÀ OLAY. **Producción:** CARMEN FLORES. **Es una producción** VACA 35 TEATRO + FIRA TÀRREGA + NAU IVANOW.

www.vaca35teatro.com.mx

PERÚ

EL SISTEMA SOLAR

"EL SISTEMA SOLAR"

de Mariana de Althaus

SALA CENTRAL LECHERA

17 de octubre - 20:00 h.

18 de octubre - 18:00 h.

Duración: 90'



Una noche de Navidad, la familia Del Solar se reúne después de mucho tiempo. Los hijos Pavel y Edurne están peleados con el padre, el señor Del Solar, porque este dejó a su madre por otra mujer. Paula, la ex novia de Pavel.

A pesar del resentimiento, Edurne ha convocado a todos para celebrar la Navidad. La obra cuenta lo que suceda esa noche, en la que los invitados a esta extraña fiesta tratan de amarrar su propia tristeza para que no destruya la decoración navideña: El señor Del Solar que llega disminuido en una silla de ruedas, luego de una operación; la encantadora Paula; el enigmático Pavel y su hijo Puli, un niño de diez años obsesionado con los animales y las estrellas. Edurne intentará una reconciliación, y contará una importante decisión que cambiará su vida.



Lo que no espera es que su padre tiene una revelación aún mayor, qué creará una verdadera crisis en el Sistema Solar.

En el 2012 El Sistema Solar fue nominada a Mejor Obra de Teatro, mientras la actriz Katerina Dónofrio fue nominada a Mejor Actriz de Teatro y Gustavo Bueno ganó el premio al Mejor Actor de Teatro del 2012.

Reparto: Leonardo: RICARDO VELÁSQUEZ; Edurne: KATERINA D'ONOFRIO; Pavel: SEBASTIÁN MONTEGHIRFO; Paula: VALERIA ESCANDÓN; Puli: ADRIÁN DUBOIS. **Productora:** VERÓNICA SÁNCHEZ-MORENO. **Dirección adjunta:** JIMENA DEL SANTE. **Asistente de producción:** LORELLA DEL SANTE. **Dirección:** MARIANA DE ALTHAUS.

PORTUGAL

COMPANHIA DO CHAPITÔ

"ÉDIPO"

creación colectiva

TEATRO DEL TÍTERE LA TÍA NORICA

20 de octubre - 20:30 h.

Duración: 60'



Todo el mundo conoce el mito de Edipo. Hijo de Layo y de Yocasta -Reyes de Tebas -, fue abandonado al nacer en el Monte Citerón debido a las predicciones del oráculo, quien afirmó que el hijo mataría al padre y se casaría con la madre. El niño fue recogido por unos pastores, que lo llevaron a la Corte de Pólipo, Rey de Corintio.

Ya adulto, consultó al Oráculo de Delfos, porque dudaba sobre su auténtico origen, y éste le recomendó que se alejara de su patria. Edipo inicia su viaje buscando escapar de un destino inexorable en el que será protagonista de parricidio, incesto, duelos con monstruos, plagas y otras lindezas similares: rumbo al exilio, se cruzó con Layo (a quien no conocía), discutieron y lo asesinó. Una vez en Tebas, resolvió sin dificultad los enigmas que le planteó la Esfinge.

Los tebanos, agradecidos, le concedieron por esposa a la viuda Yocasta (o sea, su madre). Cuando la cruda verdad salió a la luz, Yocasta se ahorcó, Edipo se sacó los ojos, y terminó sus días en Colono, ciudad a la que fue llevado por su hija Antígona. Y toda esta terrible historia SE CUENTA DESDE LA HILARIDAD ABSOLUTA, al estilo de la Companhia do Chapitô.

Companhia do Chapitô

marmore 
gestión y distribución en cultura

Dirección artística: JOSÉ CARLOS GARCIA. **Asistente de dirección:** ANDRÉA PADILLA. **Interpretación:** JORGE CRUZ, NÁDIA SANTOS, TIAGO VIEGAS. **Diseño de luces:** SAMUEL RODRIGUES. **Diseño gráfico:** SÍLVIO ROSADO. **Fotografías y audiovisuales:** FILIPE DÂMÁSIO SARAIVA, SIMÃO ANAHORY. **Asesoría de Prensa:** LÚCIA VALDEVINO. **Producción:** FRANCISCO LEONE, TÂNIA MELO RODRIGUES. **Distribución:** CÉSAR ARIAS "MARMORE". **Agradecimientos especiales:** ANDRÉ CUNHA, CARINA SATHLER, CONCEIÇÃO CUNHA, CAROLE GARTON, FRANCISCA VIGNOLO, LUÍS LOBO ALVES, MANUELA TAVARES, MARIA GUERRERO, MARTA PEDROSO, PATRICIA VERITY Y A TODOS LOS COLABORADORES Y ALUMNOS DEL CHAPITÔ
www.chapito.org

URUGUAY

TEATRO LA MORENA

"NO DARÉ HIJOS. DARÉ VERSOS"

de Marianella Morena

TEATRO DEL TÍTERE LA TÍA NORICA

17 de octubre - 22:00 h.

Duración: 75'



El espectáculo plantea tres puntos de vista sobre Delmira Agustini, poeta uruguaya asesinada por su ex marido (quien era su amante en ese momento) en 1914 en una habitación de alquiler. Delmira fue la primera poeta hispanoamericana en escribir poesía erótica, y comenzó haciéndolo siendo virgen.

Dotada de un gran talento y abrazada por una pasión que iba del verso hasta el deseo de acostarse con su novio quien la rechaza en pos de la moral de la época, Delmira nos enfrenta con la escritura como salvación al volcán que su cuerpo albergaba.

El espectáculo se divide en tres actos, tres lenguajes, sin intenciones de hacer una reconstrucción de época, hablando desde el presente con los personajes históricos. Interpretado por seis actores cantantes, donde la canción en vivo forma parte de la elección del relato escénico.

Con un corte cinematográfico pero con acento plástico como si fueran cuadros de Juan Manuel Blanes, la carne y sus debilidades ocupan primeros y segundos planos. Luego vendrán el segundo y el tercer acto, uno adentro del otro, a modo de pliegues, rompen cada uno con la verdad absoluta del anterior, invitando al espectador a que pueda elaborar el propio; y a promover la singularidad como recurso. En cada fragmento puede leerse la nueva mirada sobre los límites de la ficción dramática, la Historia y lo real.



Elenco: LUCÍA TRENTINI, AGUSTÍN URRUTIA, MANÉ PÉREZ, CRISTIAN AMACORIA, LAURA BAEZ, DOMINGO MILESI. **Iluminación:** IVANA DOMÍNGUEZ. **Música:** LUCÍA TRENTINI, NICOLÁS RODRÍGUEZ. **Diseño de escenografía y vestuario:** JOHANNA BRESQUE. **Diseño de iluminación:** CLAUDIA SÁNCHEZ. **Letra canciones:** MARIANELLA MORENA. **Gestión internacional:** JOSÉ MIGUEL ONAINDIA. **Fotografía y vídeo:** MARÍA TRABAL, MAURO MARTELLA. **Producción:** LUCÍA ETCHEVERRY. **Texto y dirección:** MARIANELLA MORENA.

ACTOS COMPLEMENTARIOS

EXPOSICIÓN "TRÁNSITO POR LA ESCENOGRAFÍA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA"

de Acción Cultural Española (AC/E)

La escenografía ha adquirido en los últimos cinco años un papel destacado dentro de la escena contemporánea española. La búsqueda de nuevas formas para contar historias ha llevado a nuestros creadores a investigar y desarrollar soluciones plásticas que apoyen su pensamiento creativo. Sus propuestas son un buen reflejo de la evolución artística que vive hoy nuestro país.

La sociedad está viva, cambia continuamente. La escenografía, como elemento de comunicación y expresión artística, no es ajena a estos cambios. En ese sentido, el papel desempeñado por los centros de enseñanzas artísticas ha sido primordial en la formación de las nuevas generaciones de escenógrafos españoles.

Esta exposición pretende tomar el pulso a la actualidad de la plástica escénica española, reuniendo una amplia selección de propuestas, agrupadas en ocho apartados, donde se muestran casi seiscientos espectáculos estrenados en los últimos cinco años en nuestro país.

Concebida dentro del programa de actividades presentado por el Pabellón de España en la pasada Cuatrienal de Praga 2015 (PQ15), reúne en un atractivo formato visual y escenográfico casi seiscientos espectáculos estrenados en los últimos cinco años en España. Una vez concluida dicha Cuatrienal, inicia una itinerancia por diversas ciudades españolas, vinculando su celebración al marco de desarrollo de festivales y actividades relevantes en el ámbito de las artes escénicas.

CONTENIDO

La exposición ordena los contenidos en unidades independientes que encuentran su correspondencia en una serie de módulos expositivos específicos.

Existe un tótem central que actúa como centro en torno al cual se distribuyen los expositores modulares, en un total de ocho, que contienen las unidades temáticas:

1. Espacios representativos
2. Luz y espacio
3. La indumentaria como espacio
4. El objeto y la escena
5. La escenografía en la lírica española
6. Espacios audiovisuales o El audiovisual como espacio
7. Espacio, cuerpo y movimiento
8. Espacios e intervenciones urbanas

TRÁNSITO

POR LA ESCENOGRAFÍA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA

ESPACIO DE CREACIÓN CONTEMPORÁNEA - ECCO
del 16 de octubre al 29 de noviembre
 Horario: de 11:00 a 21:00 horas
 Domingos y festivos: de 11:00 a 15:00 horas
 Entrada libre

Organiza: ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA (AC/E)
 PRODUCCIÓN INICIAL DENTRO DE LA CUATRIENAL DE PRAGA; INAEM. INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA. MECD; AECID. AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO. MAEC; REAL ESCUELA SUPERIOR DE ARTE DRAMÁTICO (RESAD); INSTITUTO CERVANTES; ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA (AC/E).

Comisariado: JOSÉ LUIS RAYMOND



XIX ENCUENTRO DE MUJERES DE IBEROAMÉRICA EN LAS ARTES ESCÉNICAS FIT DE CÁDIZ. UN PLANETA PROPIO. ESPACIOS TRANSFRONTERIZOS EN EL ARTE. Del 16 al 23 de octubre 2015

EXPOSICIÓN "SERES INVISIBLES"

de Rinat Izhak

De las guerras siempre nos llegan cifras. Continuamente. 3460 muertos. 4223 desaparecidos... La prensa destila números crecientes como premios de una lotería.

El individuo se olvida.

Pero detrás de cada número hay un ser que un día tuvo una vida, una familia, personas que le querían y a las que querer, con las que ya no podrá cumplir ninguno de sus deseos para el futuro.

En cada número se esconde un ser invisible, atrapado en una cifra.

Con esta exposición quiero hacer visible la esencia de cada una de estas personas anónimas.

Pinté lo que sentí.

Todas las guerras son, al final, planetas propios.

Pequeñas islas de desconexión, desastre y olvido dentro de este gran mundo.

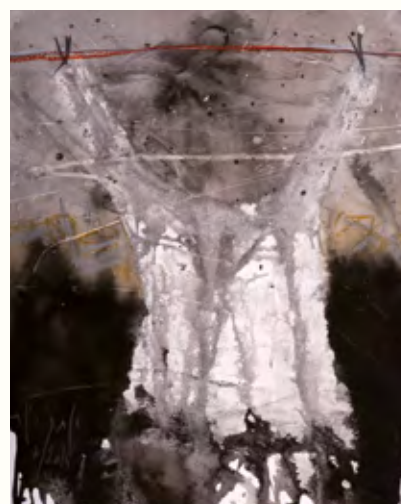
Lugares fértiles en cifras de muerte y abandono.

Pero laten en nuestra piel, donde el corazón nos une.

Seamos sensibles a la gente de otros lugares, gente del planeta.

Habitémonos, porque todos somos parte de todo.

"Seres Invisibles", exposición de la creadora RINAT IZHAK, forma parte de las actividades pensadas para "LATEN EN NUESTRA PIEL", una de las acciones desarrolladas en el marco del Proyecto ARTE Y COMPROMISO. Experiencias para el cambio social, Proyecto Atalaya, coordinado por la Universidad Pablo de Olavide, con el apoyo de la Dirección General de Universidades.



BALUARTE DE LA CANDELARIA
del 16 de octubre al 29 de noviembre

Horario: de 10:00 a 19:00 horas
Domingos y festivos: de 10:00 a 15:00 horas
Entrada libre



fundación sgae



VIERNES 16

CENTRO INTEGRAL DE LA MUJER. Plaza del Palillero. Cádiz

10:00 h. BIENVENIDA a participantes y recogida de materiales.

10:30 h. INAUGURACIÓN con representantes del Ayuntamiento de Cádiz, Instituto de la Mujer, Fundación SGAE, Instituto Andaluz de la Mujer y Universidad Pablo de Olavide. José Bablé, director del FIT y Mariana González Roberts, coordinadora del encuentro.

11:00 h. LA GLO DISTINGUE a... Itziar Pascual (Madrid/España)

11:30 h. Presentación del libro de actas XVIII EMIAE "La Piel de la Serpiente. Poéticas de la Transformación" edición Dora Sales, coordinada por Margarita Borja (Alicante/España).

MESA: TEJIENDO DRAMATURGIAS

11:45 h. Lucía de la Maza (Chile). Camila Le-Bert (Chile). Marianella Morena (Uruguay).

CASAMATAS DEL BALUARTE DE LA CANDELARIA. Cádiz

13:30 h. EXPOSICIÓN "SERES INVISIBLES" de Rinat Izhak. (Israel)

HOTEL BAHÍA SUR. San Fernando. (Cádiz)

MESA: LA CUARTA PATA DEL TABURETE

17:00 h. "Paridad como criterio cultural en España. Un estado de la cuestión" Margarita Borja, Vicepresidenta de la Asociación Clásicas y Modernas. (Alicante/España) "La presencia de las mujeres en el ámbito cultural-artístico" Marian Sánchez Pérez, Instituto de la Mujer. (Madrid/España)

17:30 h. Foro

18:00 h. "Segovia: una ciudad trabajando por la igualdad". Gina Aguiar, gestora cultural y coordinadora de los Encuentros Mujeres que transforman el mundo. (Segovia/España). "Temporada Igualdad, artes escénicas en Zaragoza", Pilar Pastor, responsable del Observatorio de Cultura del Ayto. de Zaragoza/España.

18:30 h. Foro

19:00 h. "aCultura. Asociación por la Igualdad de Género en la Gestión Cultural de la Administración Pública". Isabel Pérez Izquierdo (Sevilla/España), "17 años de Proyecto Vaca, Asociación de creadoras escénicas" Mercé Espelleta, actriz y directora de casting (Barcelona/España)

19:30 h. Foro**TEATRO FALLA. Cádiz****22:00 h.** "JUANITA CALAMIDAD" Cía. Chirigóticas. (Cádiz-España) ***SÁBADO 17****CENTRO INTEGRAL DE LA MUJER. Plaza del Palillero. Cádiz**

MESA: DE LO AUTOBIOGRÁFICO Y LO COLECTIVO

10:00 h. Mariona Naudin (Barcelona/España), Yolanda Domínguez (Madrid/España),**10:30 h.** Foro

11:00 h. "Proyectos con mujeres en la Bahía de Cádiz", Virginia Salas, cuentera y actriz (Cádiz, España). "Mujeres en Escena por la Paz" Patricia Ariza, directora, actriz y activista (Colombia) "Desbordando la escena del Estrecho Dudoso", Nerina Carmona, productora y directora artística de los Encuentros Centroamericanos de Mujeres de las Artes escénicas (Costa Rica).

11:30 h. Foro**PLAZA DEL MERCADO. Cádiz****12:30 h.** "ÁNIMO ANIMAL" Dirección: Beatriz Palenzuela. Babirusa Danza (Madrid/España)***PLAZA DEL AYUNTAMIENTO. Cádiz****13:30 h.** "SÍ, ME QUIERO". Acción colectiva creada por May Serrano (Bilbao)***PLAZA DE ABREU. Cádiz****15:00 h.** ALMUERZO INTERCULTURAL. En colaboración con la Asociación para la convivencia intercultural y el codesarrollo "Amazonas"**16:30 h.** Café y sobremesa con "Amazonas" y proyecto "Rapsodelia". (Cádiz/España)**18:00 h.** PASEANDO CÁDIZ**BALUARTE DE LA CANDELARIA. Cádiz****19:00 h.** "CRUDO INGENTE" Espectáculo-instalación. Dirección: Sara Serrano (España)***19:30 h.** "IFIGENIA PEEP SHOW". Cía. Winged Cranes. Dirección: Ale Prieto. (Madrid/España)***TEATRO DEL TÍTERE LA TÍA NORICA. Cádiz****22:00 h.** "NO DARÉ HIJOS, DARÉ VERSOS". Sobre Delmira Agustini. Texto y dirección: Marianella Morena (Uruguay)***DOMINGO 18****CENTRO INTEGRAL DE LA MUJER. Plaza del Palillero. Cádiz**

MESA: EL FUTURO YA LLEGÓ. Nuevos proyectos

10:00 h. "Hablando de frijoles saltarines" Romina Mémoli Amador, "Las XL te dan la bienvenida a la coñocracia" Marta Sitjá y Nía Cortijo, Las XL, las más grandes. (España)

10:30 h. Foro

11:00 h. "En busca de nuestro propio lenguaje", Cristina Canudas, Laura Ruiz Pacas y María Capell Pera. Teatro del Dónde (España-El Salvador) "Transcree, un proyecto de empresa social en educación humana creativa", Cristina Domínguez Vázquez (Sevilla/España).

11:30 h. Foro**12:00 h.** Encuentro virtual con jóvenes creadoras de Iberoamérica.

13:00 h. Círculo de cierre.

PLAZA DE LA CATEDRAL. Cádiz

13:45 h. "TRES MONJAS Y UNA CABRA". Cía. Chirigóticas (Cádiz/España)*

SALA LA LECHERA. Cádiz

18:00 h. "EL SISTEMA SOLAR". Escrita y dirigida por Mariana de Althaus (Perú)*

TEATRO FALLA. Cádiz

20:00 h. "EL BURGUEÉS GENTILHOMBRE". Dirección: Liuba Cid (Cuba)*

*Horarios de los Espectáculos del FIT a los que asistirán las invitadas del Encuentro.

LUNES 19 a VIERNES 23

CENTRO DE ARTES ESCÉNICAS EL ARBOLÍ. Cádiz

TALLERES

Mañana 11:00 a 14:00 h.

"ESTRATEGIAS PARA LA ACTIVACIÓN COLECTIVA" por Yolanda Domínguez (Madrid/España)

Tarde 17:00 a 20:00 h.

"DRAMATURGIA, IDENTIDAD Y TERRITORIO" por Camila Le-Bert (Chile)

"SIN AÑADIDOS" por Mariona Naudín (España)

"ESTRATEGIAS PARA LA ACTIVACIÓN COLECTIVA" por Yolanda Domínguez (España)

Este taller está dirigido a profesionales y estudiantes de cualquier ámbito que quieran ampliar el alcance de su trabajo incluyendo prácticas colaborativas en su desarrollo. Dará claves para transformar la creatividad individual en una experiencia colectiva que conecte con la energía de otras personas poniendo en práctica estrategias de activación, diálogo y participación.

Se analizarán fundamentos teóricos del arte, el marketing y la publicidad aplicados a las técnicas de comunicación contemporáneas y se valorará especialmente la implicación social de los proyectos y su aportación a la comunidad en la que se desarrollan. Se realizarán sesiones prácticas sobre el trabajo de cada asistente y sinergias de colaboración entre los participantes, con la posibilidad de un trabajo en grupo durante el desarrollo del taller.

Yolanda Domínguez (Madrid, 1977) artista visual y activista, estudió Bellas Artes en la Universidad Complutense de Madrid y es Máster en Arte y Nuevas Tecnologías por la Universidad Europea de Madrid y Máster en Fotografía Concepto y Creación por la Escuela de Fotografía EFTI, Madrid. Por medio de la ironía y la descontextualización como estrategias principales, crea situaciones o escenarios en los que el espectador se ve involucrado y puede participar. Su obra tiene como objetivo despertar la conciencia social y empoderar a las personas a través de acciones performativas y relacionales. Desarrolla proyectos sobre temas sociales, relacionados con el género y el consumo. En su última acción colectiva movilizó a mujeres de toda España para que acudan a los Registros de la Propiedad a solicitar la propiedad de su cuerpo como rechazo al Anteproyecto de la Ley del Aborto, convirtiéndose en un movimiento nacional que consiguió extenderse a otros países.

TALLER DE DRAMATURGIA IDENTIDAD Y TERRITORIO por Camila Le-Bert (Chile)

Cupo máximo: 12 personas.

Taller práctico que propone explorar la creación de textos teatrales en torno a los ejes de identidad y territorio. Se realizarán trabajos de escritura in situ que exploren la relación de las dramaturgas con su entorno, en un vaivén de perspectivas entre lo público y lo privado, lo subjetivo y lo objetivo, la intuición y la razón.

Camila Le-Bert es dramaturga, directora y actriz. Licenciada en Artes con mención en Actuación Teatral de la Universidad de Chile y Master of Fine Arts en Dramaturgia de Columbia University. Premiada entre 2008 y 2011 con la beca "Presidente de la República". Participante del taller del "Royal Court" en Chile, su obra *Chan!* fue presentada al "Ciclo New Plays from Chile" en el Royal Court Theatre en Londres. En 2014 recibió beca del Goethe Institut de Buenos Aires para participar de la usina de creación teatral Panorama Sur. Actriz y dramaturga, ejerce como directora artística de la compañía Teatro del Carmen con la que ha estrenado sus obras *Chan!* (Centro GAM), *Latino* (dirección: Contadores Auditores), *La Guagua* y *Mis Tres Hermanas* (Mejor Dramaturgia y Mejor Actriz, Festival 8 de Nuevos Directores). Además de su traducción de la obra *Far Away* de Caryl Churchill. Desde el 2013, dirige el festival de dramaturgia de mujeres, Lápidz de Mina.

“SIN AÑADIDOS” por Mariona Naudín (España)

En este taller vamos a intentar disolver el ego en aras de construir de forma colectiva. Para eso vamos a llevar a cabo una serie de prácticas cuyo objetivo será filtrar todo lo que sobra, trabajar en lo justo, no inventar nada si no aprovechar lo que hay y lo que es para articularlo y convertirlo en material escénico. Las participantes deberán traer una serie de materiales escogidos: éstos podrán ser autobiográficos, ficticios, documentales, científicos, etc. También podrán presentarse en diferentes formatos: audiovisuales, sonoros, literarios, etc. Estos materiales se entregaran a la tallerista antes de empezar el curso.

Mariona Naudín: Nació en Barcelona en 1980. Se ha formado y trabajado como actriz en España, Argentina y Alemania y es licenciada en Interpretación de Gesto por el Institut del Teatre de Barcelona. Además de su trayectoria como intérprete, ha participado también en proyectos como dramaturga, coreógrafa y directora de escena entre los cuales destacan “VIP, homenaje a Severiano Naudín”, (Premio del Jurado en HAU3 Festival 100°Berlin 2013) y “Una familia balla” (Co-producción del Festival TNT 2015). Como intérprete, ha trabajado en proyectos coreográficos y teatrales para Xavier Le Roy, Arantxa Martínez o Andrés Corchero, entre otros. Como pedagoga, le interesan los trabajos de creación colectivos, la disolución de roles y la experimentación como mecanismo de trabajo y de composición.

IX ENCUENTRO DE INVESTIGACIÓN TEATRAL CRUCE DE CRITERIOS

17,19, 20, 21,22 y 24 de octubre, de 10:00 a 14:00 h. SALA BAHÍA SUR 3

FIT de Cádiz: 30 años de creación, diálogos y gestación de nuevos caminos para la escena iberoamericana.

De la memoria y de la herencia interactuante en nuestros escenarios y procederes críticos y de gestión, compartidos en el FIT de Cádiz o través de él, tratará la reflexión y el intercambio en el IX Encuentro de Investigación Teatral Cruce de Criterios.

El FIT de Cádiz ha generado su propia comunidad cultural y humana. Privilegio inusual para un proyecto de encuentros y trueques de modos diversos de crear y entendernos con la escena en sus múltiples variantes. Privilegio que debemos a la lucidez de los fundadores y gestores del FIT al defender la convivencia y la fraternal confrontación como posibilidades reales de estímulos para un fecundo diálogo cultural que pasa por el teatro y la danza, pero sin dudas promueve desde hace una treintena de octubres otras zonas esenciales del pensamiento y el sentido de nuestras creaciones para los públicos de Iberoamérica.

Por esas razones fundamentales es hora de mirar y considerar el FIT de Cádiz como nuestra propia obra que aireamos ahora en busca de nuevos bríos, nuevos entendimientos y nuevas estrategias para que la historia y la memoria erigidas en nuestras prácticas creadoras, críticas, formativas, promocionales y de gestión, encuentren otros modos de intervenir en los escenarios complejos de los tiempos actuales.

Interacciones de generaciones, relevos, incorporaciones, aperturas y dinámicas diversas dispuestas para el diálogo y el acompañamiento de nuestra creación, atestiguan la pertinencia y la fecundidad de esta labor marcada por las luces y las sombras, por el empeño y la consecuencia, por la fragilidad y la resistencia, por la voluntad, la pasión y la inteligencia de quienes han guiado al FIT de Cádiz y de todos aquellos que de modos distintos, con sus aportaciones imprescindibles, han dado razón y sentido este encuentro de creadores y públicos.

PROGRAMA GENERAL

Sábado 17 de octubre

Maestros, grupos y poéticas teatrales iberoamericanas en los escenarios de Cádiz

“La participación del teatro chileno en el FIT de Cádiz desde su fundación en 1986. Una síntesis”.

Oswaldo Obregón (Chile-Francia)

Primero, una introducción sobre el marco histórico de España y Chile en 1986 y después se destacará la presencia en la trayectoria del FIT de Cádiz de compañías y directores chilenos de prestigio. Sólo mencionaremos las compañías, por ejemplo: Taller Dos Teatro (1986); Teatro de la pasión inextinguible (1988); Teatro Imagen (1989); ICTUS (1990); La Troppa 1993); El Bufón Negro (1994); La Troppa (1995); La Troppa (1998), Teatro Camino (1998); Compañía Gran Circo Teatro (2000); Teatro en el Blanco y

La Provincia (2007); Teatro en el Blanco (2009); Tryo Teatro Banda Teatro Playa y Viaje Inmóvil (2010); Viaje Inmóvil, El Niño Proletario y La Resentida, tres compañías chilenas (2011); Viaje Inmóvil, Nuestra y Tryo Teatro Banda (2014), sin que esta lista sea completa.

Oswaldo Obregón. Prof. Honorario, Univ. de Franche-Comté, Besançon; Prof. Asociado y Titular U. F. C. (1981-2003); Prof. Univ. de Chile, Sede Temuco (1964-1973). Diplomas: Doctor de Estado en Letras y Ciencias Humanas, Univ. de Paris III (1987); Prof. de español, Univ. de Chile, Santiago (1962); Diploma superior de estudios franceses, Univ. de Rennes II; Certificado de estudios, Escuela Nocturna de Arte Dramático, Univ. de Chile, Santiago (1956). **Publicaciones:** *Le théâtre latino-américain contemporain: 1940-1990* (Anthologie), Unesco / Actes Sud Papiers, 1998 (sélection, introduction et bibliographie), 662 p.; *Le théâtre latino-américain en France (1958-1987)*, Presses universitaires de Rennes II, 2000, 198 p.; *Teatro Latinoamericano. Un caleidoscopio cultural (1930-1990)*, CRI-LAUP, Presses Universitaires de Perpignan, 2000, 376 p.; *La difusión et la réception du Théâtre latino-américain en France, de 1958 a 1986*, Besançon, Univ. de Franche-Comté, Presses universitaires franc-comtoises, 2002, 526 p.; y *Teatro de masas y fútbol en Chile. El "Clásico Universitario" (1939-1979)*, Santiago de Chile, RIL Editores, 2013, 117 p. Ha publicado también un centenar de ensayos y una treintena de crónicas sobre teatro latino-americano en revistas especializadas de Europa y América, así como 56 entradas en el *Dictionnaire Encyclopédique de Théâtre* (mundial), coordinado por Michel Corvin.

"30 años de la presencia argentina en el Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz". Rómulo Pianacci (Argentina)

Desde que en 1986 iniciara sus actividades el FIT, la presencia de Argentina ha sido constante, ya sea con la presentación de teatro comercial, off o under; y el aporte de numerosas compañías, directores, dramaturgos, bailarines, teóricos y académicos. Después de la anfitriona España, Argentina es el país que más espectáculos ha presentado en estos últimos treinta años, dando a conocer lo mejor de su producción escénica. Espectáculos consagrados o alternativos, autores noveles o ya establecidos, propuestas danzarias o de teatro-danza, musicales o multimediales, clásicos argentinos o del teatro universal, han encontrado en el FIT la caja de resonancia que les ha permitido no solo mostrar lo mejor de la producción nacional, sino también el intercambio fecundo que ha servido para embeberse de las últimas corrientes y tendencias del teatro iberoamericano contemporáneo, creando asimismo sólidos vínculos profesionales y personales con la familia teatral iberoamericana.

Rómulo Pianacci es arquitecto, diseñador, autor y director teatral. Investigador y docente universitario en la UNMdP y UNCPBA. Dirige el proyecto *Pervivencia de los modelos clásicos en América Latina: Literatura y Cine e integra el Proyecto Recorrido generativo de dos comedias de Terencio: de la traducción filológica al texto espectacular y puesta en escena*, en la UBA, dedicado a la traducción y puesta en escena de comedias de Plauto y Terencio. Ha publicado, dictado conferencias y cursos en Brasil, Chile, Colombia, Cuba, España, EE.UU., Francia, Italia, México, Portugal y Uruguay. Fundador y Director Artístico del Grupo de Investigación Teatral Güenakén (Gente de la tierra) desde 1982, ha realizado más de cuarenta puestas en escena. Actualmente dirige en la UNMdP el Teatro Nova Scæna, dedicado al teatro clásico greco latino. *Master of Fine Arts* por la Ohio University; *Magister Artis* en Letras Hispánicas por la UNMdP, en 2007 se ha doctorado de la Universitat de València en el programa Teatro y Literatura Española, Latinoamericana, Portuguesa y Teoría Literaria. Actualmente es Presidente de ATEACOMP (Asociación Argentina de Teatro Comparado, y se encuentra abocado a la organización del VIII Congreso Internacional en Mar del Plata, para agosto del 2017.

"Teatro de estados: entre la captura y la sorpresa". Ariel Gutiérrez (Argentina)

En el año 1988, Ricardo Bartís estrena en el FIT de Cádiz Postales argentinas. Se trató de una de las expresiones más importantes del teatro argentino en la época en la postdictadura. Cuando uno se refiere al trabajo de Bartís, una alusión recurrente es el "teatro de estados". Como bien lo indica Jorge Dubatti en su estudio sobre *Postales argentinas*, "...en oposición a un teatro de la representación, Bartís entiende por teatro de estados un teatro de cuerpos afectados por el acontecimiento teatral y que constituyen en sí mismos el centro de la materia poética y la fuente de imaginario. Un teatro en el que valen más las presencias reales de los actores que las ausencias de la ficción, en el que el actor es el portavoz del lenguaje". El ensayo explora algunos aspectos propuestos por Bartís en relación al trabajo actoral, el campo de la representación y el campo de lo representado y cómo algunos elementos generan autonomía en relación al «texto».

Ariel Gutiérrez es docente e investigador teatral. Realizó su formación teatral en la Ecole International de Teatre Jacques Lecoq y en LISPA (London International School of Performing Arts). En Buenos Aires estudió dramaturgia con Mauricio Kartun y dirección teatral con Ruben Szuchmacher. Pedagógicamente participó de talleres en Timbre 4 con Claudio Tolcachir y el Sportivo Teatral, con Ricardo Bartís. Doctorado en la Universidad de Miami en Lenguas Modernas y Literatura, actualmente reside en Berlín donde se desempeña como docente en LISPA (London International School of Performing Arts - Berlin campus).

"El Festival de Cádiz y La Zaranda: de ida y vuelta, como los cantes". Wilson Escobar Ramírez (Colombia)

Una irrupción inusual en el Festival de Cádiz, accidental casi, marcó el peregrinaje de La Zaranda, Teatro Inestable de Andalucía La

Baja, por los festivales de Iberoamérica. El deslumbramiento, primero, y la coherencia estética, después, le han merecido a este singular teatro ser un invitado obligado a la cita gaditana cada dos años, escenario que fue punta de lanza para que el grupo jerezano iniciara su andadura por las dos orillas del Atlántico y, como los cantos de ida y vuelta, alimentara su poética en las realidades y los imaginarios de los dos continentes. Ese deslumbramiento inicial y el posterior paso de todas sus obras por los escenarios del festival, han marcado no sólo la historia del grupo sino la del Festival mismo, que no se puede entender, ni entender la universalidad de la cultura andaluza, si no es a través de esa relación natural que ha madurado en estas tres décadas.

Wilson Escobar Ramírez es profesor de la Universidad de Manizales (Colombia), Crítico e investigador teatral. Autor de "La Zarranda, tanta pasión, tanta vida" (Escenología), "Crónica de una sabia locura" (Festival Internacional de Teatro de Manizales). Asesor Artístico del Festival Internacional de teatro de Manizales.

Moderador: Eberto B. García Abreu (Cuba)

Lunes 19 de octubre

Dramaturgias, escrituras teatrales y reinenciones textuales

"La crisis del texto en los 30 años del FIT de Cádiz". José Luis García Barrientos (España)

El trabajo trata el problema de la *última* crisis que sufre el texto dramático (sobre todo como literario) en el campo teatral y que coincide casi exactamente con la vida del FIT, es decir, con las últimas tres décadas o con la vigencia del etiquetado por Lehmann como "teatro posdramático". Considera sucintamente los interrogantes que cara al futuro plantea esta crisis -cuya manifestación a lo largo de historia del FIT valdría la pena estudiar- y toma posición en defensa de la necesidad y consiguiente pervivencia de los textos dramáticos, en su triple faceta de partitura teatral, de documento de teatro y de obra dramática (o sea, también literaria).

José Luis García Barrientos es Doctor en Filología. Investigador Científico del CSIC. Profesor de posgrado en las universidades Complutense y Carlos III de Madrid. Autor de libros como *Drama y tiempo* (1991), *Teatro y ficción* (2004), *Análisis de la dramaturgia* (2007), *Análisis de la dramaturgia cubana actual* (2011), *Cómo se comenta una obra de teatro* (2012) o *La razón pertinaz* (2014), entre otros.

"Dramaturgia y política: 30 años de presencia chilena en Cádiz". Lucía de la Maza Cabrera (Chile)

La ponencia pretende hacer un recorrido por cuatro obras de dramaturgia chilena que han abordado las temáticas relacionadas con el hito más importante que ha marcado la historia de Chile, el Golpe de Estado de 1973 y las consecuencias en materia de violaciones a los derechos humanos y desarrollo cultural. A través de cuatro obras que se han presentado en FIT de Cádiz ("Los Payasos de la Esperanza" de Raúl Osorio y Mauricio Pesutic, "El Coordinador" de Benjamín Galemiri, "Hechos Consumados" de Juan Radrigán y "Neva" de Guillermo Calderón), se pretende elaborar una teoría sobre la evolución de las formas de representar en la escena el conflicto político, aún vivo y en ebullición.

Lucía de la Maza Cabrera es dramaturga y actriz, titulada de la Universidad Católica de Chile, y posteriormente realiza estudios de Doctorado en Artes Escénicas en la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha participado de encuentros e intercambios en México, Argentina y España, donde publicó "Asesinato en la calle Illinois" (Casa de América). En 2003 gana el premio Consejo del Libro con su obra "Color de Hormiga" que Editorial CIERTOPEZ editó el 2005. Su producción dramática incluye: "Que nunca se te olvide que no es tu casa" (1996), "Asesinato en la calle Illinois" (1997), "La otredad" (1998), "El Canciller" (2005), "Ismene" (2006), "Retratos" (2008), "El Protocolo" (2011), entre otras obras. Ha realizado docencia y producción teatral, desde el 2011 al 2014 se desempeñó como Coordinadora del Área de Teatro del Consejo Nacional de la Cultura de Chile.

Experiencia y construcción de lo real.

"Una mirada sobre la relación entre realidad y ficción en el Fit de Cádiz de los últimos años". Davide Carnevali (Italia)

En la ponencia se analizan diferentes ejemplos de espectáculos pasados por el FIT, que invitan al espectador y al crítico a reflexionar sobre la relación entre realidad y ficción. Entre otros: *Las Poderosas* (Guatemala, 2011); *Vacío* (Costa Rica, 2012); *Helen Brown* (Chile, 2013); *Tebasland* (Uruguay, 2015). Dichas propuestas abren una brecha con la tradición dramática clásica, al replantearse el significado de nociones como las de personaje, actor, performer; o las de representación y presentación de una historia. Jugando en la delgada línea de frontera que separa la construcción de la ficción a partir de hechos reales y la interpretación de la realidad por medio de ficciones.

Davide Carnevali es autor y teórico. Ganador en 2013 del Premio nacional de nueva dramaturgia italiana (Premio Riccione); sus obras han sido presentadas en diferentes festivales y temporadas internacionales y se han traducido a una docena de lenguas. Doctor en Artes Escénicas en la Universitat Autònoma de Barcelona, su investigación se centra en las dramaturgias que rompen con los principios aristotélicos de

coherencia orgánica de la historia. Es traductor del castellano y del catalán al italiano e imparte talleres de teoría y escritura dramática. Forma parte del Comité de Dramaturgia del Teatre Nacional de Catalunya y del consejo de redacción de la revista "Pausa" (Barcelona).

"Representaciones de El Quijote en y fuera del FIT de Cádiz". Nel Diago (España)

Miguel de Cervantes no fue únicamente un gran novelista, también un excelente dramaturgo; y aunque El Quijote está redactado a modo de novela, es evidente la teatralidad que respiran los principales personajes y la importancia que al hecho escénico se le concede en todo el relato. Numerosas apropiaciones teatrales de esta obra han llegado a diversos escenarios y especialmente a los del FIT de Cádiz durante estos 30 años. De esas experiencias creadoras distintas versará el recorrido en torno a las representaciones de El Quijote, entre las que se encuentran el Quijote, de La Candelaria (Colombia) o el de Santiago Sánchez y Juan Margallo (España), En un lugar del Quijote, del grupo Ron Lalá, En un lugar de Manhattan, de Els Joglars, De las consecuencias del mucho leer, de Héctor Noguera, Mito, de Buero Vallejo, ¡Ladran, Che!, La razón blindada, de Aristides Vargas, el Quijote, de Bambalina Titelles y el Quijote de Hadi Kurich, un director, autor y actor procedente de la antigua Yugoslavia.

Nel Diago es Doctor en Filología Hispánica. Actualmente es Profesor Titular de Historia del Teatro en el Departamento de Filología Española de la Universitat de València, donde imparte materias sobre teatro español, teatro latinoamericano y teoría y crítica del teatro. Ha sido Vicedecano de la Facultad de Filología de la U. de Valencia, y ha dirigido el Aula de Teatro de esa institución durante varios años. Desde 1999 dirige con José Monleón el Encuentro Internacional de Dramaturgia de La Vallidigna. Ha publicado numerosos trabajos, algunos de ellos en libros y otros en revistas como *Conjunto, Tablas, Teatro XXI, Apuntes, Gestos, Revista Teatral Chilena, El Público, La Escena Latinoamericana, Art Teatral, Primer Acto, Cuadernos de Picadero, Crítico, ALEC*. Como docente ha impartido cursos y seminarios en diversas universidades e instituciones de América y Europa. En 2012 obtuvo el Premio Armando Discípulo de Investigación Teatral de la Universidad de Buenos Aires.

Moderador: Abel González Melo (Cuba/España)

Martes 20 de octubre

Contextos culturales, sociales y políticos: teatralidades y prácticas escénicas

"Dictadura, redemocratización, neoliberalismo y crisis neoliberal: poéticas teatrales del Chile transicional en la escena de FIT (1985-2015)". Alicia del Campo (Chile/Estados Unidos)

Si tuviésemos que comprender el Chile de los últimos 30 años a través de los discursos teatrales que han representado a Chile en el FIT, ¿qué entenderíamos por este país? Esta ponencia propone un recorrido por obras teatrales que han representado a Chile en el FIT en los últimos 30 años y por las poéticas teatrales y discursos que han articulado en el campo simbólico las tensiones entre diversos actores sociales y sus propuestas utópicas. Teniendo como eje el discurso de los derechos humanos nos proponemos una lectura de la producción teatral que recorre la dictadura, la re-democratización, el neoliberalismo y la crisis neoliberal actual desde una diversidad de poéticas teatrales que va evidenciando las tensiones que sub-yacen a acontecer histórico y los discursos disidentes que pugnan por hacerse presentes en el gran escenario de la historia nacional.

Alicia del Campo, PhD. es Profesora titular (Full Professor) del Departamento de Romance, German and Russian Languages and Literatures en California State University, Long Beach. Antropóloga (U de Chile) y Doctora en Literatura (University of California, Irvine). Es Assistant Director del Programa de Estudios Latinoamericanos y co-directora del Latin American Film Series en CSULB. Es autora del libro *Teatralidades de la Memoria: Rituales de Reconciliación en el Chile de la transición* (Santiago/Minneapolis, Mosquito 2004) y ha editado los libros: *Teatro en danza*, (Cádiz, 2008), *Isidora Aguirre: Antología esencial*, (Santiago, 2007); y ha co-editado: *Travesías de Paz y Campos de batalla*, (Cádiz: 2004) y *Discursos Teatrales en los albores del siglo XXI* (Irvine, 2001). En 2009 co-editó junto a Arturo Arias *Memory and Popular Culture* un volumen especial de *Latin American Perspectives* (Riverside: 2009). Desde 2008 dirige Teatro al Sur, colectivo teatral dedicado al teatro en español en el sur de California. Como investigadora su trabajo se ha centrado en una mirada interdisciplinaria que une la antropología simbólica y los estudios teatrales en busca de herramientas teóricas y metodológicas que den cuenta de la teatralidad y las teatralidades a través de las que se articula la relación entre el arte como forma de resistencia, la memoria, los derechos humanos y la política.

"Violencia y creación en el teatro contemporáneo mexicano: su representación en el FIT de Cádiz".

Zaida Godoy Navarro (Estados Unidos)

La violencia en México ha aumentado radicalmente en la última década tanto en la materialidad del índice de homicidios como en la percepción de la inseguridad que experimenta la mayoría de los ciudadanos de ese país. Entre los principales factores que con frecuencia explican esa violencia están el narcotráfico, la violencia de género como el feminicidio de Ciudad Juárez o los más recientes casos de represión oficial como el de los estudiantes normalistas de Ayotzinapa. En este trabajo pretendo indagar en la representación de esta violencia en la producción teatral nacional fuera del país, en concreto, en el FIT de Cádiz. Entre otros temas analizaré las puestas en las que la violencia en México se manifiesta activamente teniendo en cuenta las dinámicas de elección de

los festivales internacionales y posibles particularidades del FIT en sí. Es de interés cuestionar hasta qué punto es viable “exportarse” problemáticas tan específicamente nacionales y si esto puede conseguirse evitando la mitificación de la violencia como resultado de una re-contextualización internacional.

Zaida Godoy Navarro obtuvo un doctorado en estudios hispánicos en The Graduate Center, City University of New York (CUNY), centrándose en las representaciones de la masculinidad en el teatro mexicano contemporáneo. Su trabajo académico se especializa en la intersección de los estudios de género, la sociología de la violencia y las irrupciones del teatro hispanoamericano contemporáneo en general.

“La crisis social peruana en la obra *Zoelia y Gronelio* de María Teresa Zúñiga Norero”. Eduardo Cabrera (Argentina/Estados Unidos)

El propósito de este trabajo es analizar la crisis de la sociedad peruana a través de temas que, a lo largo de la producción teatral de Zúñiga Norero, se han constituido en motivos recurrentes: marginalidad y solidaridad. Para ello nos centraremos en la obra *Zoelia y Gronelio*, escrita en Huancayo, Perú, en el año 1993, y estrenada en 1998, ubicando la acción dramática en el año 2015, proyectando de esta manera hacia el futuro la crisis de fin de siglo. La obra de Zúñiga Norero emerge y se inscribe dentro de un espacio y tiempo muy particulares: la América Latina de la década de los noventa. En esa época la región se vio inmersa en una ola política y económica que llevó a la rápida imposición del modelo neoliberal, con las consecuencias sociales que aumentaron el nivel de marginalidad. La obra y este análisis están contextualizados en el período de la presidencia de Alberto Fujimori, cuyo programa de gobierno se basó en privatizaciones, liberalización del comercio y desregulación. Ante esa situación, y utilizando técnicas de distanciamiento, absurdo, humor y metateatralidad, la dramaturga crea personajes que, frente a la marginalidad social que sufren, logran expresar su solidaridad para poder así resistir.

El Dr. Eduardo Cabrera obtuvo su doctorado en Literatura Latinoamericana, con especialización en Teatro, en la Universidad de California, Irvine. Durante 10 años dirigió una academia de teatro en Hollywood, California. Actualmente enseña cursos de Literatura Latinoamericana y Española, Cultura, Teatro, Español Comercial y de castellano en Millikin University, en donde se desempeña como jefe del Departamento de Lenguas Modernas. Ha publicado artículos sobre literatura, política y teatro en revistas profesionales de Argentina, Chile, Colombia, Cuba, España, México, Perú, Uruguay y los Estados Unidos. Publicó los libros *Teatro argentino. La dirección teatral en Buenos Aires* (The Edwin Mellen Press) y *Teatro breve para la clase y el escenario* (Gyldan Edge), que contiene 7 obras breves de su autoría. Actualmente el Dr. Cabrera es jefe del programa nacional Advanced Placement de Literatura y Cultura en Español en los Estados Unidos.

“L’Explose: violencia y memoria a través de cuerpos disidentes en movimiento en la danza teatro colombiana”. Bibiana Díaz (Colombia/Estados Unidos)

L’Explose, en sus diecisiete años de trayectoria ha presentado varios espectáculos en el FIT: *Sé que volverás* (2000), *La mirada de la avestruz* (2004), *Frenesí* (2006) y *La razón de las Ofelias* (2009). Todos ellos tienen como personaje principal a un cuerpo receptáculo y, a su vez, generador de significaciones que ayuda a construir y a ensamblar un discurso disidente sobre el abordaje de la memoria y la historia nacional. A través de su dramaturgia, se logra el amalgamamiento entre una visión hegemónica de la Historia y una conceptualización de nuevos planteamientos sobre “otras historias” no oficiales interviniendo en la construcción de identidades fluctuantes y generando espacios de tensión en el marco de los constructos dominantes.

Bibiana Díaz es doctorada del programa de Español por la University of California, Irvine, con especialización en literatura y teatro y un énfasis en estudios de género. Bibiana Díaz actualmente es profesora titular de literatura, teatro y español en California State University, San Bernardino y Spanish Faculty en el programa de inmersión durante los veranos en Middlebury College, Vermont. Su investigación sobre la ficción y teatro colombiano se enfoca sobre cuestiones de género, LGBT, discriminación social, violaciones de los derechos humanos, nación y violencia. Además de su pedagogía e investigación, es también Assistant Editor para Gestos, Revista de teoría y práctica de teatro hispánico, al igual que directora de Acto Latino, grupo de teatro en español en California State University, San Bernardino.

“La Candelaria 50 años: teatro y conflicto en Colombia”. Patricia Ariza (Colombia)

Intervención especial de Patricia Ariza, actriz, dramaturga y directora de Teatro La Candelaria, Colombia, a propósito de la celebración por los 50 años de la agrupación.

Moderador: Davide Carnevali (Italia)

Miércoles 21 de octubre

Investigar, criticar, pensar, publicar y acompañar la escena iberoamericana

"La revista Gestos y sus relaciones con el FIT de Cádiz". Juan Villegas (Chile/Estados Unidos)

Desde los inicios del Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz, la revista Gestos, fundada en 1985 y cuyo primer número es de abril de 1986, tuvo una activa y diversa participación en las actividades, ya sea encargando a investigadores reseñas de las distintas ediciones, formando grupos de investigadores que organizaron y participaron en los foros y contribuyeron con ensayos en varios libros editados por Gestos centrados en el FIT de Cádiz.

Dr. Juan Villegas Research Professor, University of California, Irvine; Profesor Honorario, Universidad de Chile; y Director Gestos. Revista de Teoría y práctica del teatro. Fue Jefe de Departamento de Español y Portugués. Universidad de California, Irvine (1974-1977 y 1987-1995). Autor de numerosos libros y ensayos sobre teoría literaria, teoría del teatro, prácticas escénicas y literatura chilena, hispanoamericana y española. Algunos de sus libros son: *Para un modelo de historia del teatro*, *Para la interpretación del teatro como construcción visual*, *Pragmática de las culturas en América Latina*, and *Historia multicultural del teatro y las teatralidades de América Latina* (2005) e *Historia del teatro y las teatralidades en América Latina* (2012) Es autor de cuatro novelas: *La visita del presidente o adoraciones fálicas en el valle del Puelo* (1983 and 2005), *Las seductoras de Orange County* (1989), *Oscura llama silenciada* (1993) y *Yo tenía un compañero* (2009). Villegas recibió el Premio Ollantay (Venezuela 1990) y el Premio Armando Discépolo (Argentina 2010) por su investigación en el teatro latinoamericano.

"Influencia del FIT de Cádiz en la academia norteamericana". Luis A. Ramos-García (Perú/Estados Unidos)

En 1994, el maestro Juan Villegas propuso a Pepe Bablé utilizar el FIT de Cádiz como un foco de investigación teatral, tomando como eje central de tal investigación al Irvine Hispanic Theater Research Group de la Universidad de California y la revista Gestos bajo su dirección. Aunque la función primaria de este "think-tank" (centro de reflexión) fue la de escrutar sistemáticamente el muestrario de las tendencias teatrales de la vanguardia iberoamericana y redactar monografías académicas 'para los iniciados', valdría proponer que de esta feliz contingencia "Villegas-Bablé," surgiría como factor subyacente un aspecto de difusión /reflexión global cuyo asentamiento vendría a sacudir el anquilosado mundo hispano de la Academia Norteamericana y que encontraría eco, tanto en el teatro latino de resistencia, como en la continuación y creación de otros centros de estudios teatrales situados en Kansas (Latin American Theatre Review), en Miami (Festival Internacional de Teatro Hispano), y en Minnesota (The State of Iberoamerican Studies Series: Human Rights and Theatre). Al distinguirse las orientaciones específicas de la crítica teatral continental reseñada en académicos norteamericanos de origen hispano —Juan Villegas, Beatriz Rizk, Gustavo Geirola, Lola Proaño, Rosalina Perales, Mario Rojas, Alicia del Campo, Grace Dávila, Analola Santana, Claudia Villegas-Silva, el que suscribe-- y más allá de coyunturas sujetas a la confección curricular de nuevos programas teórico-prácticos, habría tal vez que aludirse al legado del FIT de Cádiz en el establecimiento de un núcleo internacional de investigación teatral ponderando la calidad de sus especialistas, universidades e instituciones artísticas que, desde los EE.UU., han seguido adoptando como suyos el análisis de los nuevos imaginarios de la teatralidad iberoamericana.

Dr. Luis A. Ramos-García (Estados Unidos-Perú). Investigador, gestor cultural y crítico teatral, conduce las cátedras de estudios teatrales Latino / Latinoamericanos y de Derechos Humanos en la Universidad de Minnesota. Director del *The State of Iberoamerican Studies Series* (1995-2015) y de la *Fulbright Fellowship* (2012-15) es miembro de la junta directiva del *Minnesota Human Rights Advisory Committee*. Se le ha otorgado, entre otros premios, *The President's Multicultural Faculty Research Grant* (1998 y 2008) y seis *Imagine Research Grants* (2009-2015). En enero y marzo del 2010 recibió un homenaje público de la Asociación Cultural Yawar y de la University of Minnesota Library System por su trabajo en pro del teatro nacional y por su donación de la *Hugo Salazar del Alcázar Peruvian Video Theater Collection*. Ese mismo año la Ciudad de Lima, la Universidad de San Marcos y la Asociación Cuatrotablas le otorgaron un premio nacional en reconocimiento a su labor teatral. Entre sus recientes ediciones figuran: *Notas sobre teatro de Miguel Rubio* (Lima-Minneapolis, 2001); *The State of Latino Theater in the United States* (Londres-New York, 2002); *Teatro, memoria y herencia de María Teresa Zúñiga* (Lima-Minneapolis, 2003); *La nave de la memoria: Cuatrotablas, treinta años de teatro peruano de Mario Delgado* (Lima-Minneapolis, 2004); con Beatriz Rizk y Nelsy Echávez-Solano, *Panorama de las artes escénicas ibérico y latinoamericanas: Homenaje al FIT de Cádiz* (Ministerio de Cultura de España, 2007) y *Posmodernismo y teatro en América Latina: Antología Crítica* (Latin American Theatre Review, University of Kansas, 2013); y *Los Audaces: Cuarenta y cinco años de teatro arequipeño* (Arequipa-Minnesota: Ministerio de Cultura del Perú, 2015). Representando al Perú, fue invitado a seleccionar e investigar la 'nueva dramaturgia peruana' en la Revista Tramoya (México), y en los tres volúmenes de la *Antología de Teatro latinoamericano* (1950-2007), auspiciada por el National Endowment for the Arts y editada por Lola Proaño y Gustavo Geirola (Buenos Aires, 2010). Su investigación se centra en las múltiples funciones de la memoria, la política, los derechos humanos a través de las disciplinas, las puestas en escena, los unipersonales, los espacios de la calle, el trabajo actoral y el género noir en la literatura/dramaturgia transatlántica. Miembro de un grupo selecto de investigadores teatrales anglo-hispanos ha participado en varios festivales /simposios internacionales en Colombia, México, Ecuador, Brasil, España, EE.UU. y Perú.

“El fin de siglo posmoderno en la mesa californiana de la crítica del FIT de Cádiz, frente a la prospectiva de la diversidad en el siglo XXI”. Enrique Mijares (México)

En la ponencia se propone reflexionar acerca del fin de siglo posmoderno en la mesa californiana de la crítica comandada por Juan Villegas, frente a la prospectiva hipertextual del siglo XXI propuesta por el Encuentro de Investigación Teatral Cruce de Criterios del XXX Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz. Para quienes compartimos el privilegio de asistir al FIT, la comparecencia significa, sin lugar a dudas, una experiencia viva, y por ende, única e irrepetible, puesto que se consume en sí misma en el acto de la representación. Sin embargo, la constancia que dicha experiencia recaba en los foros de análisis académico y en los círculos de investigación de campo entre los asistentes, sean creadores o espectadores, surte un efecto expansivo que redimensiona el fenómeno teatral y, si además los resultados de esta indagación se difunden por medios impresos y/o electrónicos, los ecos de la recepción se multiplican y prevalecen a través del tiempo y la distancia.

Enrique Mijares es doctor en Letras Españolas por la Universidad de Valladolid, España. Becario del Sistema Nacional de Creadores de Arte desde 1999. Como profesor de Tiempo Completo en la Universidad Juárez de Durango desde 1991, está encargado del taller de teatro universitario y del Proyecto Editorial *Espacio Vacío*, donde publica, selecciona y redacta los prólogos de la colección Teatro de Frontera, que ya va en el número 32; y coordina además el área de literatura en la Maestría en Ciencias y Humanidades. Ha recibido, entre otros, los siguientes reconocimientos: La medalla *Mi Vida en el Teatro 2006*, que otorga el Centro Mexicano del ITI UNESCO. La medalla *Xavier Villaurrutia 2003*, que otorgan INBA-CONACULTA-MNT. El premio Nacional de Literatura “José Fuentes Mares” 2004, que concede la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, Chihuahua. El Premio Internacional “Tirso de Molina” 1997, que otorga la Agencia Española de Cooperación Internacional. El Premio Internacional “Manuel Acuña” 1996, que otorga el Ayuntamiento de Ciudad Acuña, Coahuila. El Premio Internacional de Dramaturgia “Emilio Carballido” 1995, del ayuntamiento de Xalapa, Veracruz.

“Pensar teatro y hacer experiencia”. Rocío Galicia (México)

Con frecuencia nos reunimos para debatir las transformaciones del teatro, no obstante, pocas veces nos encontramos para poner en crisis las mediaciones entre el acto escénico y los espectadores. En la XXX edición del FIT de Cádiz implica la coyuntura ideal para revisar la narrativa que en torno a él se ha producido en forma de reseñas, críticas y estudios que responden a particulares visiones del mundo. Pero, ¿cómo construir una memoria afectiva de los acontecimientos escénicos y espectatoriales? ¿Cómo dar cuenta de las experiencias y del convivio? ¿Cuál es hoy el lugar y las formas del pensar la escena? Estas preguntas nos llevan a aceptar que hoy atravesamos una profunda crisis manifiesta en varios niveles, específicamente en el teatro se ha puesto en tela de juicio el estatuto de la representación, lo cual ha evidenciado múltiples problemáticas para creadores y académicos. Es en el territorio de la academia donde se quiere reflexionar sobre el saber del cuerpo y el valor de la experiencia, contrarios a un saber que se plantea como ejercicio aséptico y unívoco donde el sujeto pensante establece una fuerte distancia con la creación. Finalmente, se abrirá un diálogo posible entre escena e investigación para advertir que pensar es crear y crear es resistir.

Rocío Galicia es Investigadora titular del Centro Nacional de Investigación Teatral Rodolfo Usigli (CITRU), donde es especialista en el estudio de los procesos creativos para el teatro, la dramaturgia fronteriza y las escrituras de violencia. Ha publicado cinco libros de teatro de su autoría. Sus ensayos y artículos aparecen compilados en más de medio centenar de libros colectivos y revistas especializadas de México y el extranjero. Es profesora de la maestría en Literatura de la Universidad Juárez del Estado de Durango y de la maestría en Artes de la Universidad Autónoma de Chihuahua. Asimismo, es coordinadora académica de la colección Biblioteca de Estudios Teatrales de la Editorial Libros de Godot. Actualmente trabaja en la investigación: “Ensayo abierto: reflexiones sobre la escritura textual y escénica de El “Lado B” de la materia, de Alberto Villarreal”.

“Investigación/crítica teatral vs publicación en la realidad colombiana”. Juan Pablo Ricaurte (Colombia)

Se muestra la realidad de la investigación teatral y la crítica de las artes escénicas y la apreciación e historia del hecho teatral en Colombia en relación o vs las publicaciones especializadas, la edición de libros y la realidad en los medios masivos, alternativos y virtuales en los últimos 15 años en Colombia. Se abordan las dinámicas de los programas de formación para la investigación y la crítica. Otro aspecto refleja la importancia que tienen eventos o festivales de teatro para la formación y divulgación de la reflexión e investigación, y como Colombia ha sido parte clave del diálogo iberoamericano, reconociendo la importancia del festival iberoamericano de teatro de Cádiz para la constante investigación y fomento de lo que se hace en Colombia y permitir una circulación de doble vía para investigar y en lo posible publicar.

Juan Pablo David Ricaurte Londoño Es el director del fondo editorial *A teatro-Atrae* y de la publicación *A teatro Revista*, Docente universitario en cátedras de teatro y gestión cultural, Investigador teatral, gestor y productor escénico, narrador oral, ha sido asesor, consultor en políticas culturales de los gobiernos del municipio de Medellín y también jurado de los programas de fomento y estímulo en Colombia, colaborador del componente académico del festival de Teatro Emilio Carballido, en Córdoba, estado Veracruz, México, director ejecutivo de *Atrae* y *Asencultura*.

Moderador: José Luis García Barrientos (España)

Jueves 22 de octubre

Artes escénicas: posibles estrategias de gestión y circulación en Iberoamérica

"Invitación a la historia del FIT y su espacio habitado". Bárbara A. León (Cuba/Estados Unidos)

La concepción del futuro/presente en la construcción histórica del FIT como un fenómeno post-contemporáneo es un retrotraer al presente la proyección futura de este fenómeno cultural, que se lleva a cabo cada año en la ciudad de Cádiz, si se supone que este futuro/presente será Historia dentro de unos cinco o diez años. Es así como, desde el análisis de una perspectiva de superposición etápica en la construcción del FIT intento presentar los pormenores de su constitución como ente sociocultural e histórico y el cómo adoptar una posición contemplativa desde el futuro para realizar estimaciones presentes del mismo. Por lo tanto, tomando como tronco común el ideal braudeliano de la "longe duree" en el análisis de la recreación histórica del presente del FIT del siglo XXI, se expondrá cómo este se inserta en la vorágine conflictual de la post-contemporaneidad global, recorriendo brevemente los espacios temporales de la historia de este Festival y la configuración de espacios de intercambios artísticos, comunitarios, sociales e internacionales diversos como temas que se transversalizan hoy en el contexto del FIT en su XXV aniversario en su "espacio habitado", Cádiz.

Bárbara León PhD obtuvo su doctorado en Literatura Hispánica en la Universidad de California, Irvine. Se jubiló hace un año como profesora titular del Departamento de Lenguas Extranjeras del Pasadena Community College en donde impartió clases de Literatura Española y Latinoamericana, Cultura y Civilización de España, coordinó el Departamento de Lenguas Extranjeras y co-dirigió el grupo de teatro universitario "Troteateatro". También dirigió el programa de estudios en Madrid. Al jubilarse recibió el "Ralph Story Service Unsung Heroe Award". Ha colaborado con la Federación Internacional de Investigación Teatral (FIRT/IFTR) y con la Asociación Mexicana de Investigación Teatral (AMIT). Ha sido miembro del Irvine Hispanic Theater Research Group y colaborado en Gestos, revista de teoría y práctica de teatro hispánico. Su trabajo de investigación se ha centrado en las manifestaciones afro-cubanas en las artes escénicas en Cuba. Actualmente trabaja como asesora y traductora del programa bilingüe del Distrito Escolar de McKinney, Texas. Su área de investigación en estos momentos se centra en la Memoria Histórica en el teatro, el cine y la narrativa española actual.

"Mis muy personales Estudios Teatrales: archivo(s), insubordinación y memoria(s)". Soledad Lagos (Chile)

Si se observa el tipo de obras que ha llegado desde Chile al Festival de Cádiz en los últimos años, nos encontramos con un panorama variopinto, que da cuenta de la enorme y rica diversidad de propuestas escénicas en nuestro país, donde, desde hace tiempo, en especial las nuevas generaciones de teatristas, abordan problemas aún no resueltos a nivel de la nación, desde un lugar mucho más lúdico y desestabilizador que las generaciones de sus maestros. Por ende, es preciso revisar conceptos como archivo(s) y memoria(s), dado que desde hace varios años quienes proponen ejercicios escénicos de memoria, en su mayoría son los descendientes, los hijos o los nietos de quienes padecieron la dictadura. Por ello, creo importante detenerme en algunas de las obras que no llegan a ser seleccionadas para el FIT de Cádiz, pero que operan como insistentes recordatorios del país que hemos llegado a ser: cruel, exitista, intolerante, codicioso.

María Soledad Lagos es Doctora en Filosofía y Letras y Magister Artium por la Universidad de Augsburg, Alemania. Traductora Inglés-Alemán por la Pontificia Universidad Católica de Chile. Actualmente es Profesora del Magíster en Dirección Teatral de la Universidad de Chile e investigadora en la Facultad de Letras de la Universidad Católica de Chile. Dramaturgista, dramaturga, crítica e investigadora teatral de sostenida trayectoria nacional e internacional, co-fundadora y panelista estable de "Escuela de Espectadores", instancia gratuita de formación de audiencias. Su obra más reciente como dramaturga y dramaturgista se estrenó en agosto de 2015 en el GAM, Santiago de Chile, "Ciudadanas" (dirección: Hermanos Ibarra).

"Viaje de ida y vuelta entre el FIT de Cádiz y la escena puertorriqueña". José Luis Ramos Escobar (Puerto Rico)

Exploración crítica sobre el término iberoamericano y la significación del FIT de Cádiz como punto de cotejo de propuestas teatrales y provocación de intercambios que enriquecen la práctica teatral de nuestros países. Se reseña la participación de grupos puertorriqueños en el FIT y las repercusiones en los escenarios de la isla, tanto en la dramaturgia como en la presentación de obras conocidas gracias al FIT.

José Luis Ramos Escobar es un autor puertorriqueño. Ha estrenado y publicado más 30 obras. Ha sido premiado en España por sus obras *Gení* y *el Zepelín* y *El salvador del puerto*. Dirige el Departamento de Drama de la Universidad de Puerto Rico. Su más reciente creación es *Terror y miserias del tercer milenio*, estrenada en agosto de 2015.

"Puntos en el mapa del país. El teatro cubano en 2015". Omar Valiño (Cuba)

Por la histórica relación entre el FIT de Cádiz y el teatro cubano a lo largo de sus 30 ediciones, se propone el presente acercamiento a grupos consolidados, nuevos directores, procesos de creación y eventos en desarrollo que son las señales más claras del teatro cubano por venir, todo lo cual encontrará espacios futuros en el FIT.

Omar Valiño es Licenciado en Artes Escénicas, mención Teatología, en el Instituto Superior de Arte de La Habana, Cuba. En esa Universidad de las Artes es maestrante y profesor auxiliar del Seminario de Teatología. Ha impartido clases y participado en eventos teatrales de 21 países. Tiene varios libros publicados y ejerce la crítica teatral en varias publicaciones. Dirige la Casa Editorial Tablas-Alarcos, especializada en artes escénicas, en La Habana.

Moderadora: Alicia del Campo (Chile/Estados Unidos)

Sábado 24 de octubre

El FIT de Cádiz... 30 años después: apuestas por el futuro del teatro y las prácticas escénicas en Iberoamérica "FIT Cádiz: una experiencia viva". Isabel Ortega (Brasil)

La palabra "suerte", es la más adecuada para ese momento. Sacando de la memoria, vivencias que se pueden considerar como reliquias dentro de lo que es convivir treinta años, desde dentro de un evento. La imagen puede hablar, pero el cerebro desde la ilusión, rellena estos fallos a través de situaciones que estimulan a la reflexión, flexibiliza el acercamiento y nos acerca al corazón. La gran aventura de mi vida: el FIT, Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz, una iniciativa que plantó semillas en tierras lejanas, acercó personas del mundo de las artes escénicas desde la diversidad en lo cultural y en los cambios sociales por supuesto que sí. Soy testigo de que el diálogo intercultural en estos treinta años sigue a cada año, superando el anterior, desde las creaciones, los encuentros teóricos, éste es el timón que conduce los eventos paralelos de este y de tantos festivales. 30 años después, dentro del huracán de la crisis económica, política y social que vive Iberoamérica, las apuestas son aún más potentes si hablamos de "muchas ganas de hacer" y haciendo, los festivales siguen creciendo en cantidad y calidad.

Isabel Ortega es actriz, directora, investigadora y promotora teatral y cultural, vinculada a importantes eventos y festivales iberoamericanos en Brasil, España y Portugal.

"La plástica teatral y su relación con el arte". José Luis Raymond (España)

La dirección escénica juega con el espacio escénico a ser utilizado como un entendimiento de un nuevo lugar, donde los cuerpos desarrollan la dramaturgia y escritura espacial. La imagen sigue siendo la generadora de mis trabajos plásticos y escénicos, con ella construyo discursos multidisciplinares, produciendo obras que me permiten jugar y adentrarme en espacios artísticos con un pensamiento crítico y político. Son procesos y resultados producidos por los materiales del recuerdo, la nostalgia y la utopía, entre los que se encuentran, el espacio, el cuerpo, la forma y la acción. La pedagogía me permite acercarme a la investigación plástica escénica y donde tanto el cuerpo como el diseño juegan con la dicotomía de cómo entender la búsqueda de nuevos materiales de expresión. Yuxtaposición, mirada, movimiento, pigmento, color, acción, composición, azar, activismo, técnica y comportamiento. Todo para unir al gesto con la intención de caminar hacia un futuro incierto.

José Luis Raymond es escenógrafo, director de escena, pintor, fotógrafo y creador de video instalaciones e investigador de la plástica teatral, del cuerpo y los objetos. Es actualmente profesor de Espacio Escénico en la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD), en Madrid, y ha sido Comisario general de España en la Cuatrienal de Praga 2015.

"La importancia de llamarse Cassandra y compartir una historia". Boris Villar (Cuba/Estados Unidos). Maribel Barrios (Cuba/Estados Unidos) Teatro Viento de Agua-División de Artes Escénicas de Autopistas Culturales INC.

El 30 aniversario del Fit de Cádiz es un marco especial para que los teatristas iberoamericanos dialoguemos sobre la historia que hemos construido en estos últimos años, a la vez que compartamos las respuestas que estamos dando a las nuevas necesidades de público, lenguaje y contenido. Cádiz, 2014, fue el espacio que auspició el encuentro entre Sergio Blanco y Teatro Viento de Agua. Meses más tarde su-nuestra Cassandra, tuvo su primera representación en el Festival Internacional de Formosa, Argentina. En nuestro caso, el texto de Sergio nos inspiró el hallazgo de un escenario otro de confluencia entre actriz-historia-espectadores. Más que dinámicas tradicionales para el emplazamiento del hecho teatral, el modelo se apoya en estrategias de comunicación y lenguaje que producen un contexto de representación informal, flexible, que se organiza a partir de una experiencia única e impredecible a cada instante. Puesta en perspectiva, la ruta entronca con tendencias de la escena iberoamericana enfocadas en actualizar permanentemente esa interacción que llamamos teatro.

Maribel Barrios es actriz. Obtuvo la Licenciatura en Artes Escénicas, en la especialidad de Actuación, en la Facultad de Artes Escénicas del Instituto Superior de Arte de La Habana y desde entonces ha desarrollado una intensa labor como actriz y docente. Como actriz ha trabajado en varios montajes, producidos por su compañía *Teatro Viento de Agua*, bajo la dirección de Boris Villar. También ha participado en producciones teatrales dirigidas por Flora Lauten, Carlos Celdrán, Mario Ernesto Sánchez y Eddy Díaz Souza. Ha participado en Festivales de Teatro y ha realizado giras por Brasil, España, Venezuela, México, Alemania, Inglaterra, Francia, Argentina y Cuba. Obtuvo el Premio a la Mejor Actuación, en el III Festival Internacional de Monólogos de La Tigra, Chaco, en Argentina, y el Premio anual de la crítica cubana.

Boris Villar es director general y artístico de *Teatro Viento de Agua*. Su labor teatral ha comprendido los campos de la dirección, dramaturgia, pedagogía, y administración de proyectos. Ostenta el grado académico de Master en Ciencias de la Educación otorgado por Nova Southeastern University de Florida. Combina su trabajo en el mundo del espectáculo con su labor como productor, guionista y manager de contenido para la cadena Telemundo-NBC, Estados Unidos.

“CCPC. Retos de una propuesta dispuesta para nuevos encuentros creativos”. Pedro Franco (Cuba)

En medio de diversas y contradictorias vertientes dramáticas y escénicas que definen las prácticas teatrales cubanas contemporáneas, Teatro El Portazo ha construido un camino atrevido para procurar nuevos destinos a las estrategias poéticas que siguen los creadores y las respuestas divergentes de los espectadores. Nuestra obra es una alternativa estética, artística y económica de producción nacional, consecuente con las complejidades de la gestión de las artes escénicas en Cuba, un país abocado a sustanciales cambios de sus modelos económicos y sus proyectos sociales, culturales y políticos.

Pedro Franco es actor y director de *Teatro El Portazo*. Egresado de la Escuela Nacional de Artes. Vicepresidente de la Asociación Hermanos Saíz (AHS), organización no gubernamental encargada de la promoción del arte joven cubano. Se ha desempeñado como actor en diversas agrupaciones “Pequeño Teatro de la Habana”, “Lirico Nacional de Cuba”, Cía. Teatral “El Mejunje”, “Teatro El Mirón Cubano”, “Teatro Icarón” entre otros. Con la trilogía “En Zona” a partir de textos de jóvenes dramaturgos cubanos ha transitado por el circuito teatral de la Isla obteniendo varios premios y reconocimientos. La agrupación que dirige desde el 2011 sostiene una permanente investigación sobre las estrategias de producción y programación de sus espectáculos, discursando desde la escena sobre tópicos que condicionan lo que hoy llamamos como zona emergente del Teatro Cubano. Actualmente es profesor de Arte Dramático en la Universidad “Camilo Cienfuegos” de la ciudad de Matanzas.

Moderadora: Bárbara León (Cuba/Estados Unidos)

Coordinación General:

Eberto B. García Abreu (Cuba)

FOROS DE CREADORES. Grupos invitados.

19, 20, 21, 22, 24 de octubre, 12:30 - 14:00 h. HOTEL BAHÍA SUR

LUNES 19

EL SISTEMA SOLAR

"El sistema solar"

Dramaturgia y dirección: Mariana Althaus.

MARIANELLA MORENA

"No daré hijos, daré versos"

Dramaturgia y dirección: Marianella Morena.

MARTES 20

COLECTIVO ARTE MATAMALA.

"Algernón" La angustia del conocimiento

de Moisés Angulo y Nicolás Fernando inspirada en el cuento "Flores para Algernón" de Daniel Keyes.
Dirección: Nicolás Fernandois.

MARCO VARGAS & CHLOÉ BRÛLÉ

"Libertino"

Coreografía y dirección: Marco Vargas & Chloé Brûlé.

VACA 35 TEATRO EN GRUPO

"Cuando todos pensaban que habíamos desaparecido"

Dramaturgia y dirección: Damián Cervantes.

MIÉRCOLES 21

LA RE-SENTIDA

"La imaginación del futuro"

Dramaturgia de La Re-sentida.
Dirección: Marcos Layera.

COMPANHIA DO CHAPITÓ

"Édipo"

Creación Colectiva.
Dirección: José Carlos García.

JUEVES 22

FEDERICO LEÓN

"Las ideas"

Dramaturgia y dirección: Federico León.

ATALAYA

"Marat Sade"

de Peter Weiss.
Versión, dramaturgia y dirección: Ricardo Iniesta.

SÁBADO 24

TEATRO DE LOS ANDES

"Mar"

Dramaturgia: Creación colectiva Teatro de Los Andes y Arístides Vargas.
Dirección: Arístides Vargas.

LA ZARANDA

"El grito en el cielo"

de Eusebio Calonge.
Dirección: Paco de La Zaranda.

ROLABOLA CIRCO

"Cabaret mediterráneo"

de Rolabola.

COMPAÑÍA BANFIELD TEATRO ENSAMBLE

"El loco y la camisa"

Dramaturgia y dirección: Nelson Valente.

GABRIEL CHAMÉ

"Otelo"

de William Shakespeare.
Adaptación y dirección: Gabriel Chamé.

COMPAÑÍA DE TÍTERES ERRANTES-
PRODUCCIONES CACHIVACHE

"Le petit Studio Cinéma"

Idea y dirección: Eladio Sánchez y Roberto Alonso.

PRESENTACIÓN DE PUBLICACIONES TEATRALES

17, 19, 21, 22 y 23 de octubre, 16:30 - 17:45 h. HOTEL BAHÍA SUR

SÁBADO 17, 12:30 H.

Presentación Dramatizada: "Agosto en Buenos Aires" y "Antífona a Santa Rita del colon irascible", de Juan García Larrondo.

Presenta: Juan García Larrondo. Participan: Juanjo Macías y Desirée Ortega.

SÁBADO 17, 16:30 H.

Presentaciones: Revista Gestos, números 59 y 60. EE.UU.

Presenta: Juan Villegas, director.

Dramaturgia en contexto 2 Diálogo con dramaturgos del noroeste de México.

Rocío Galicia. CITRU/UJED/Libros de Godot. México.

El espectador conoce el futuro. Recepción/edición de la realidad teatral.

Enrique Mijares. Libros de Godot. México. Presentan: Rocío Galicia y Enrique Mijares.

Ediciones de Paso de Gato. México y Arzobispado. España

Presentan: Carlos Gil y Jaime Chabaud.

Publicaciones del Fondo Editorial Ateatro / Atrac Medellín, Colombia.

Revista A Teatro Nro. 22

Libro dramático en cara y sello, de Henry Díaz.

Textos movedizos, de Luis Fernando Zapata Abadía.

Presenta: Juan Pablo Ricaurte.

LUNES 19, 16:30 H.

Presentación: **Tuescena: www.tuescena.com** Primer buscador inteligente para las artes escénicas.

Presenta: Arantxa Sesmero.

MARTES 20, 16:30 H.

ACTO CONMEMORATIVO 40º ANIVERSARIO DEL CELCIT. Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral.

Presenta: Luis Molina.

MIÉRCOLES 21, 18:00 H. (Biblioteca Provincial)

"Cádiz y Eduardo Galeano". Homenaje a la memoria de Eduardo Galeano. Organizado por el Centro Andaluz de las Letras y FIT de Cádiz. Presenta: Juan José Téllez.

JUEVES 22, 16:30 H.

Presentaciones: *Análisis de la dramaturgia argentina actual.* Madrid: Antígona, 2015. España. José-Luis García Barrientos (director)

Presenta: José Luis García Barrientos

Vendré mañana a despedirte. La Habana, Letras Cubanas, 2015. Cuba. Abel González Melo

Presenta: Abel González Melo.

Publicaciones por los 15 años de la Casa Editorial Tablas-Alarcos, del Consejo Nacional de las Artes Escénicas de Cuba.

José-Luis García Barrientos: *Cómo se comenta una obra de teatro* (Ediciones Alarcos, La Habana, 2015). Cuba.

Omar Valiño: *Rieles. Teatro en torno a Camagüey* (Editorial Ácana, Camagüey, 2014). Cuba.

Presenta: Omar Valiño (Cuba)

Revista Tramoya.

Presenta: Héctor Herrera (México)

VIERNES 23, 10:00 H.

Presentación: "Llenando el vaso de las horas" de Antonio Castaño.

Edición crítica y anotada de Luis A. Ramos-García. Composición y diseño de Nelsy Echavez-Solano, College of St. Benedict /St. John's University. Minnesota-Cádiz: University of Minnesota, The State of Iberoamerican Studies Series, 2015.

Presenta: Luis A. Ramos-García.



Festival de Oriente, Barcelona, Venezuela 1980.
De izquierda a derecha: Kiddio España (Venezuela), Santiago García y Enrique Buenaventura (Colombia), Juan Carlos Gené y Javier Villafaña (Argentina), Atahualpa Del Cioppo (Uruguay) y Diego Pérez (Ecuador).

40 ANIVERSARIO DEL CELCIT.

Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral

“Al seguir la marcha miramos hacia atrás y vemos tanta obra realizada, tantas vías de comunicación abiertas; tanto intercambio y familiaridad entre los teatros de Iberoamérica, que sentimos que seguir tiene sobrado sentido. Porque lo que el CELCIT ha hecho por sí mismo y lo que ha ayudado a hacer es muy grande. Y es cierto que lo realizado no tiene dueños ni titulares de derechos. Pero es. Y nuestro mayor orgullo es haber estado en la primera línea siempre, en esa marcha contra la corriente que intenta impedir que avance lo que es nuestro imperativo de vida: para América Latina, su supervivencia depende de su integración; y el puente que comunica a América con Europa es España... ”. (Documento XX Aniversario del CELCIT, 1995).



Directivos fundadores del CELCIT: Luis Molina, María Teresa Castillo, Juan Carlos Gené.

40 años del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral-CELCIT. 40 años de un sueño hecho realidad y de una realidad que abraza muchos sueños. Una vida, la de una institución, a la que han dado aliento aquellos que en diferentes países y escenarios, asumieron el desafío de hacer realidad la unidad latinoamericana a través del teatro y la cultura. Ellos aportaron su arte, sus saberes y su humanidad, día a día. Un camino en pos de la integración, el desarrollo cultural y de los desafíos de un teatro que late en el corazón de los 500 millones de personas que hablan español y portugués.

El camino que nos trajo hasta aquí comenzó hace cuatro décadas con una recomendación de la Comisión de la Unesco y con el apoyo del Ateneo de Caracas y de María Teresa Castillo, su presidenta.

Luis Molina con el Premio Max 2010.



HOTEL BAHÍA SUR
Martes 20 de octubre

Lo que el CELCIT ha hecho por sí mismo y lo que ha ayudado a hacer en estos 40 años, tiene hoy un claro lugar en la historia teatral de estas últimas cuatro décadas. Y es cierto que lo realizado no tiene dueños ni titulares de derechos, pero es, ha sido hecho, constituye una realidad. Y nuestro mayor orgullo es haber estado siempre en la primera fila, en esa marcha contra toda corriente. Hemos dicho no al facilismo, al pragmatismo sin contenido, a la rutina, al cierre de horizontes. Y por el contrario hemos dicho sí a la innovación, la investigación, la creación, el encuentro, la confrontación, el trabajo conjunto, la apuesta concreta por una comunidad teatral iberoamericana.

Resulta prácticamente imposible enumerar en pocas líneas las múltiples actividades desarrolladas por la institución hasta el día de hoy.

Durante el acto se proyectará un audiovisual y contaremos con numerosos testimonios de importantes personalidades del teatro iberoamericano.



“CÁDIZ Y EDUARDO GALEANO”

Proyección de parte de una larga entrevista inédita que gira fundamentalmente en torno a su memoria de Cádiz y de la Constitución de 1812. Fragmento emitido de la serie “La conquista de la libertad”, con motivo del bicentenario de La Pepa, realizado por la productora PC29.

Mesa Redonda sobre Eduardo Galeano; Participan José Ramón Ripoll, Maribel Hernández de las Heras, Paloma García Suero, y Juan José Téllez, entre otros.

Organizado por el Centro Andaluz de las Letras y el Festival Iberoamericano de Teatro.

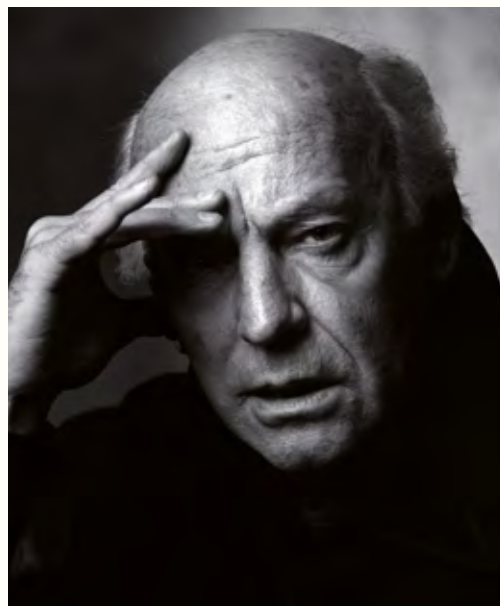
“Bienvenidos sea los lectores a esta fiesta de Cádiz. Adelante, vayan pasando, que en estas páginas esperan los maestro del oficio más loco del mundo. Ellos, venidos desde las Américas y las Españas, les darán de reír y les darán de llorar.

Pero la misa teatral de Cádiz, cuya historia se cuenta aquí, están corriendo peligro. Es tanto el entusiasmo que sobra como el dinero que falta. Los políticos que deciden estas cosas están convenciéndose de que para teatro alcanza con el que hacen ellos; y bien podría ocurrir que caiga el telón sobre el Festival de Cádiz, sin levantarse más nunca.

Nada pedirán los cómicos de la legua, más que el aplauso cuando sea merecido. Por eso yo me tomo la libertad de pedir por ellos, a todos ustedes: Atención, atención, tengan ustedes cuidado, y no tengan olvido”

Eduardo Galeano

Dedicatori al libro “FIT DE CÁDIZ. Crónica de un hecho insólito”. Editado con ocasión de los primeros diez años del Fit de Cádiz. 1995. Patronato del Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz.



BIBLIOTECA PÚBLICA PROVINCIAL DE CÁDIZ

Miércoles 21 de octubre

Horario: 18:00 h.

Entrada libre

Centro
Andaluz
de las
Letras



HOTEL BAHÍA SUR

Viernes 23 de octubre

Horario: de 10:00 a 11:30 h.

PRESENTACIÓN DEL LIBRO “LLENANDO EL VASO DE LAS HORAS” de Antonio Castaño



Edición crítica y anotada de Luis A. Ramos-García. Compo, composición y diseño de Nelsy Echavez-Solano, College of St. Benedict /St. John's University. Minnesota-Cádiz: University of Minnesota, The State of Iberoamerican Studies Series, 2015.

PROGRAMA

1. PRESENTACIÓN. Luis A. Ramos-García, University of Minnesota.
2. PALABRAS Y LECTURA DE SUS PREFACIOS: Pepe Bablé, Luis A. Ramos-García.
3. LECTURA DE TEXTOS: Antonio Castaño y Carmiña Martínez.
4. COMENTARIOS: Alejandro Luque, Carmiña Martínez.
5. INTERVENCIÓN DEL PÚBLICO Y CIERRE.



HOTEL BAHÍA SUR
Sábado 17 de octubre
 Horario: 12:30 horas



PRESENTACIÓN DRAMATIZADA DE "AGOSTO EN BUENOS AIRES" Y "ANTÍFONA A SANTA RITA DEL COLON IRASCIBLE" de Juan García Larrondo

Juan García Larrondo presenta de forma dramatizada "y algo irreverente" dos de sus últimas obras publicadas: *Agosto en Buenos Aires* y el monólogo *Antífona a Santa Rita del colon irascible*. En la actividad, que cuenta con el apoyo de la Asociación Amigos de Quiñones, también intervendrán la escritora, actriz y cantante Désirée Ortega Cerpa, miembro de dicha asociación, así como el actor de teatro y TV Juanjo Macías, bailarín y artista polifacético, galardonado con el Premio del Teatro Andaluz al Mejor Intérprete Masculino de 2014.

Agosto en Buenos Aires, recientemente publicada por Ediciones Irreverentes y galardonada con el IX Premio de Teatro "El Espectáculo Teatral" es un melodrama de estructura casi costumbrista que se desarrolla, a pesar del título, en un Cádiz futuro e imaginario y que narra, en tono de comedia de enredo, la historia de una pareja de chicos que, tras suspender un viaje que tenían previsto al Río de La Plata, acaban conviviendo con una joven argentina y con su madre a las que alquilan el ático donde viven. Juanjo Macías leerá uno de los pasajes de la obra.

Désirée Ortega y Juan García Larrondo, nos presentarán, además, el volumen *Diálogos, Fragmentos y otras Levanteras*, (Editorial El Boletín-Fundación SGAE), antología de varias obras breves y fragmentos de algunos de los textos más conocidos del dramaturgo gaditano, compilados y estudiados por Désirée Ortega, quién realizará una "lectura irreverente" de una de estas obras, *Antífona a Santa Rita del colon irascible*, que fue presentada con gran éxito en el XX Maratón de Monólogos del Círculo de Bellas Artes de Madrid organizado por la Asociación de Autores de Teatro.

Antífona a Santa Rita del colon irascible es, en palabras del propio autor, "un delirio en forma de monólogo reivindicativo en el que Santa Rita de Casia, abogada y portavoz de las causas imposibles, cobra vida y se lamenta del exceso de peticiones que recibe. Un texto ácido y políticamente incorrecto, nacido en tiempos de malas digestiones, pocas razones por las que reírse y demasiadas amargas en las tripas".

Juan García Larrondo, miembro de la Academia de las Artes Escénicas de España y de la Asociación de Autores de Teatro, cuenta tras de sí con una amplia trayectoria artística avalada con el estreno y la publicación de numerosas obras teatrales por las que ha recibido varios reconocimientos nacionales e internacionales, entre ellos: el Premio Internacional "Teatro Romano de Mérida", por *El Último Dios*, inspirada en las *Memorias de Adriano* de Yourcenar, el Premio "Marqués de Bradomín", el Segundo Premio "Hermanos Machado" y menciones honoríficas en el Premio "Tramoya" de Veracruz (México), en el "Colosseo D'Oro" de Roma y en el "Angelo Musco" de Sicilia. Larrondo, que compagina su labor de dramaturgo con su afición por la fotografía y su trabajo como guionista de televisión, es autor también de otros textos, como *Mariquita aparece ahogada en una cesta* o de la versión de *El estado de sitio* de Albert Camus para el Centro Andaluz de Teatro con cuyo estreno se inauguró el Bicentenario de la Constitución de Cádiz de 1812. En 2013, resultó finalista del Premio Andalucía de la Crítica de Teatro, por Celeste Flora, una de sus piezas más conocidas y representadas, no sólo en España, sino también en Estados Unidos y en varios países de América Latina.

Para más información: <http://elandreion.blogspot.com.es>
<http://academiadelasartesscénicas.es/juan-garcia-larrondo/>



AYUNTAMIENTO DE CÁDIZ

Viernes 23 de octubre

Horario: 13:30 h.



XVI PREMIO FIT DE CÁDIZ - ATAHUALPA DEL CIOPPO 2015 A IBERESCENA

El Fondo Iberoamericano de ayuda Iberescena fue creado en noviembre de 2006 sobre la base de las decisiones adoptadas por la Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno celebrada en Montevideo (Uruguay), relativas a la ejecución de un programa de fomento, intercambio e integración de la actividad de las artes escénicas iberoamericanas. A través de convocatorias anuales, pretende promover en los Estados miembros y por medio de ayudas financieras, la creación de un espacio de integración de las Artes Escénicas.

Entre sus objetivos figuran:

1. Fomentar la distribución, circulación y promoción de espectáculos iberoamericanos.
2. Incentivar las coproducciones de espectáculos entre promotores públicos y/o privados de la escena iberoamericana y promover su presencia en el espacio escénico internacional.
3. Promover la difusión de la creación de autores/as iberoamericanos/as.
4. Apoyar a los espacios escénicos y a los festivales de Iberoamérica para que prioricen en sus programaciones las producciones de la región.
5. Favorecer el perfeccionamiento profesional en el sector teatro, danza y artes circenses.
6. Promover la colaboración y sinergias con otros programas e instancias relacionados con las Artes Escénicas.
7. Promover la creación de proyectos que incluyan las temáticas de perspectiva de género, pueblos originarios y afrodescendientes y que favorezcan la cohesión e inclusión social.

Está formado por Ministerios de Argentina, Brasil, Colombia, Chile, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, España, México, Panamá, Perú, Uruguay y por la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB).

AUTOR DEL CARTEL

CECILIO CHAVES - Cádiz (1972)

Estudió Bellas Artes en la Facultad de Bellas Artes Santa Isabel de Hungría de Sevilla por la especialidad de pintura. Al acabar la carrera recibe la beca de Paisaje Rodríguez Acosta de Granada. Continúa sus estudios en Alemania, en la STAATLICHE HOCHSCHULE de Frankfurt Am Main como alumno invitado.

Durante su carrera como artista ha realizado obras en España y Alemania. Su primera exposición individual la realiza en la Galería Melkart en Cádiz. A esta le seguirán en la Galería Benot en Cádiz, Haurie en Sevilla, José Pedraza en Córdoba, Dua2 en Vigo, Metro en Santiago de Compostela, entre otras, y en Fundaciones como la fundación CaixaNova en Vigo, y Castillo de Santa Catalina en Cádiz. Varias muestras en Berlín completan algunas de estas exposiciones individuales.

Su obra forma parte de la exposición permanente en el Mercado Central de Cádiz.

Premios en distintos certámenes como Primer premio en la Academia de Santa Cecilia del Puerto de Santa María, en Ubrique y en Badajoz.



LA OBRA

El cartel de este año, representa una mirada hacia la otra orilla del Atlántico, representado por una de nuestras más emblemáticas torres miradores, "la Torre Tavira". Torre de unión entre España e Iberoamérica, torre de esperanzas y miradas al futuro, unidos en este caso por la cultura, por el Teatro. Sombras sobre la deslumbrante luz gaditana que acogerá, y ya van 30 ediciones, el Festival Iberoamericano de Teatro. Sombras de lo real a lo imaginado, sombras de escenas en un teatro con escenario de azoteas gaditanas.

PATRONATO Y CONSEJO

PATRONATO DEL FESTIVAL IBEROAMERICANO DE TEATRO DE CÁDIZ 2015

PRESIDENCIA DE HONOR

Excmo. Sr. D. Iñigo Méndez de Vigo
Ministro de Educación, Cultura y Deporte.

Excmo. Sra. D^a. Susana Díaz Pacheco
Presidenta de la Junta de Andalucía.

PRESIDENCIA EJECUTIVA

Excmo. Sra. D^a. Rosa Aguilar Rivero
Consejera de Cultura de la Junta de Andalucía.

Excmo. Sr. D. José María González Santos
Alcalde de Cádiz y Presidente de la Fundación Municipal de Cultura.

VICEPRESIDENTE PRIMERO

Ilma. Sra. D^a. Montserrat Iglesias Santos
Directora General del I.N.A.E.M. de la Secretaría de Estado de Cultura del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

VICEPRESIDENTE SEGUNDO

Ilmo. Sr. D. Antonio José Lucas Sánchez
Director General de Innovación Cultural y del Libro de la Junta de Andalucía.

VOCALES

Excmo. Sra. D^a. Irene García Macías
Presidenta de la Diputación Provincial de Cádiz.

Ilma. Sra. D^a. Cristina Santolaria Solano
Subdirectora General de Teatro y Circo del I.N.A.E.M. de la Secretaría de Estado de Cultura del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Excmo. Sr. D. Gonzalo Robles Orozco
Director General de la Agencia de Cooperación Internacional para el Desarrollo - AECID.

Ilma. Sra. D^a. Remedios Palma Zambrana
Delegada Territorial de Cultura, Turismo y Deporte de la Junta de Andalucía.

Excmo. y Magfco. Sr. D. Eduardo González Mazo
Rector de la Universidad de Cádiz.

Ilma. Sra. D^a. Eva Tubío Martínez
Concejala de Cultura, Vivienda y Salud Pública del Excmo. Ayuntamiento de Cádiz.

Sra. D^a. Carmen Montes Gómez
Secretaria del Patronato y Gerente de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Cádiz.

ORGANIZACIÓN

DIRECCIÓN Y GERENCIA

José Bablé Neira

COORDINACIÓN GENERAL

Eduardo Bablé Neira

COORDINACIÓN TÉCNICA Y PRODUCCIÓN

Luis Jiménez López, Manuel Morillo González

ACTOS COMPLEMENTARIOS

Eberto García Abreu, Charo Sabio Pinilla

EQUIPO DE ORGANIZACIÓN

Manuel María Álvarez Martínez, Álvaro Casamichana Moreno, Alba Lucena Pérez, Belén Madurga Hernández, Lidia Queiruga Jiménez

ADMINISTRACIÓN

Antonio Morales Guillén, Charo Sabio Pinilla, Carmen Turrión García

OFICINA DE PRENSA DEL FIT

**Carmen Segura Bass
M^a Jesús Parejo Salas**

EQUIPO TÉCNICO Y OPERATIVO DEL FIT

Manuel Alcina Sánchez, Fernando Bablé Neira, Oliver Bablé Quintana, Manuel Augusto Bravo Cervantes, Raúl Conesa Moya, Antonio Manuel Cruz Castro, José Manuel Dueñas García-Polavieja, Basilio González Álvarez, Antonio Lorenzo Joy Rodríguez, Manuel Maline Vargas, Juan Enrique Oneto Acosa, Sergio Pinzón López

RELACIONES MEDIOS DE COMUNICACIÓN

**Gabinete de Prensa del Ayuntamiento de Cádiz
José Luís Porquicho Prada
Jefe de Prensa**

TEATROS DE CÁDIZ

**M^a de la Vega López Orbañanos
Jefa de la Sección de Teatros**

José L. Vélez Gómez

Coordinador y Programador de Teatros de Cádiz

M^a José García Delgado de Mendoza, José M^a Narváez Ruiz

Técnicos de Gestión

Salvador Ortega Gómez

Coordinador Técnico

Alberto Candón Moreno

Teresa García Viqueira

Administración

Eva Benítez Díaz

Rosario Melero Fernández

Manuel Garrido Rodríguez

Taquilla

Francisco Pérez Mesa, Juan Carlos Brihuega Delgado,

Francisco Moya Russo

Conserjería

GRAN TEATRO FALLA

Rosa M^a Martínez Coper, Carolina González Rubio

Producción y Comunicación

Francisco J. Ramirez López

Tco. Jefe Electricidad

José Gautier, Manuel Ortiz, Juan M. Orozco, Carlos Luenga

Tcos. Electricidad e Iluminación

Pascual Catrofe

Tco. Jefe de Maquinaria

Diego Cornejo, Pedro Morón Sánchez

Juan P. Romero, Manuel Romero, Miguel Ligeró

Tcos. Maquinaria

Antonio González Barrios

Jefe de sala

Manuel Martín Bejarano

Mantenimiento

SALA CENTRAL LECHERA

Aurora Vilches Moreno, Rosa Muñoz Freire

Producción y Comunicación

DISEÑOS E IMAGEN

Babblá Estudio, Eduardo Bablé Neira

EDITOR DEL CATÁLOGO

Eduardo Bablé Neira

VOLUNTARIOS DEL FIT

PREMIOS Y HOMENAJES

PREMIOS FIT DE CÁDIZ "ATAHUALPA DEL CIOPPO" OTORGADOS A:

- I - **Sociedad General de Autores y Editores de España** (2000)
- II - **Festival Internacional de Teatro de Manizales** (2001)
- III - **Fundación Rafael Alberti** (2002)
- IV - **La Cuadra de Sevilla** (2003)
- V - **Enrique Buenaventura** (2004)
- VI - **Héctor Alterio** (2005)
- VII - **Nidia Telles** (2006)
- VIII - **Fanny Mickey** (2007)
- IX - **La Zaranda, Teatro Inestable de Andalucía la Baja** (2008)
- X - **Festival Internacional de Teatro Hispano de Miami** (2009)
- XI - **Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral CELCIT** (2010)
- XII - **Nuria Espert** (2011)
- XIII - **Griselda Gambaro** (2012)
- XIV - **Alicia Alonso** (2013)
- XV - **Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá - FITB** (2014)
- XVI - **Iberescena** (2015)

HOMENAJES DEL FESTIVAL IBEROAMERICANO DE TEATRO DE CÁDIZ OTORGADOS A:

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Nati Mistral (2000) | Ramiso Osorio Fonseca (2007) |
| Antonio Gala (2001) | José Monleón Bennacer (2008) |
| Antonio Gades (2002) | Patricia Ariza Flores (2009) |
| Fernando Arrabal (2003) | Ana Belén (2010) |
| Albert Boadella (2004) | María Dolores Pradera (2011) |
| Norma Aleandro (2005) | Concha Velasco (2012-2013) |
| María Jesús Valdés (2006) | Ángel Corella (2014) |

PREMIOS Y HERMANAMIENTOS

Premios otorgados al Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz

PREMIO LORCA 1989

Otorgado por la Diputación Provincial de Granada

PREMIO ESPECIAL OLLANTAY 1990

Otorgado por el Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral

PREMIO "SEGISMUNDO" 1990

Otorgado por la Asociación de Directores de Escena de España

PREMIO CHAMÁN 1991

Otorgado por la Cátedra Iberoamericana Itinerante de Narración Oral Escénica Barquisimeto-Venezuela

PREMIO ANDALUCÍA DE TEATRO 1991

Otorgado por la Junta de Andalucía

PREMIO "EL GALLO DE LA HABANA" 1992

Otorgado por la Casa de las Américas-Cuba

MASTER EUROPEO 1993

Otorgado por Master Europeo

PATROCINIO ESPECIAL DE LA UNESCO 1993-1994

PREMIO DE RELACIONES PÚBLICAS DE LA PROVINCIA DE CÁDIZ 1995

Otorgado por la Asociación Profesional de Técnicos de Comunicación y Relaciones Públicas de la Provincia de Cádiz

PREMIO MAX HISPANOAMERICANO DE LAS ARTES ESCÉNICAS 2000

Otorgado por la Sociedad General de Autores y Editores de España (SGAE)

PREMIO KUSILLO DE LA PAZ 2002 en su Categoría Internacional

Otorgado por el Festival Internacional de Teatro de La Paz, FITAZ (Bolivia)

PREMIO DIONISIO 2003

Otorgado por el FITLA - Festival Internacional de Teatro de Los Ángeles (USA)

MEDALLA DE ORO AL MÉRITO EN LAS BELLAS ARTES 2003**LA SILLA DE PIEDRA 2004**

Otorgado por el Festival Internacional de Manta (Ecuador)

PREMIO GADITANO DEL AÑO 2005

Otorgado por Onda Cero Cádiz

PREMIO "LA GLÓ" DEL ENCUENTRO DE MUJERES DE IBEROAMÉRICA EN LAS ARTES ESCÉNICAS 2010**MEDALLA CONMEMORATIVA CELCIT 2010**

Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral

QUIJOTE DE MADERA - CASA DE LA MEMORIA DE MATANZAS CUBA 2011**PREMIO DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO "HÉCTOR AZAR" DE PUEBLA (MÉXICO) 2012****Hermanamientos**

FESTIVAL DE TEATRO DE LA HABANA (CUBA) 1995

FESTIVAL LATINOAMERICANO DE TEATRO DE MANIZALES (COLOMBIA) 1996

FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE LA PAZ, FITAZ (BOLIVIA) 2002

FESTIVAL DE LAS ARTES DE COSTA RICA (COSTA RICA) 2008

AGRADECIMIENTOS

El FIT de Cádiz agradece la colaboración a las siguientes empresas, instituciones y personas, que con su apoyo y ayuda hacen posible este acontecimiento:

UNICAJA
FUNDACIÓN CAJASOL
TELEFONICA S.A.
ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA AC/E
AEROPUERTO DE JEREZ
ANDRÉS BUSTAMANTE (Chile)
ARTE PROMOCIONES ARTÍSTICAS
ATALAYA
ATESA
BABBLÁ ESTUDIO
BAMANERE-15
BE BSWEET
BY EPI'S DESIGNS
BODEGAS GONZÁLEZ BYASS
C.O.P.E.
CADENA S.E.R.
CÁDIZ INFORMACIÓN
CANAL SUR
CARLOS GIL ZAMORA
CARLOTA GUIVERNAU
CARMEN ROMERO (Chile)
CARMEN SERÓN LUNA

CAROTI NEWS
CASA DE IBEROAMÉRICA
CELCIT ESPAÑA
CELIA NEGRETE
CENTRAL DE COMPRAS Y SERVICIOS LA UNIÓN
CINECADIZ
CONACULTA (México)
CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES DE CHILE
CORDINACIÓN NACIONAL DE TEATRO DEL INBA (México)
CLINICA LA SALUD
COBELECTRIC
CRUZ ROJA ESPAÑOLA
DANIEL MIKEY (Colombia)
DANILO SANTOS MIRANDA (Brasil)
DEBY STAIFF (Argentina)
DELEGACIÓN MUNICIPAL DE LIMPIEZA, PARQUES Y JARDINES
DELEGACIÓN MUNICIPAL DE POLICIA LOCAL
DELEGACIÓN MUNICIPAL DE TURISMO
DELEGACIÓN MUNICIPAL DE VÍAS Y OBRAS
DIARIO DE CÁDIZ
DOMINGO MARTINEZ
E.F.E.

EL CORTE INGLÉS
 EL GIRALDILLO
 EL MERMO
 ELENA CARRASCAL
 ELENA SCHAPOSNIK
 ELOY MONTERO ROMERO
 ELOY MONTERO VEGA
 EMILIA YAGUE
 ESTRELLA RUIZ DE MIER
 ESPIRITU SANTO
 FERIA DE TEATRO EN EL SUR. PALMA DEL RIO
 FERIA DE TEATRO DE CASTILLA LA MANCHA
 FERRETERÍA QUIRÓS
 FESTIVAL DE TEATRO DE MOLINA DE SEGURA
 FESTIVAL DE TEATRO JOVEN DE LAS CONDES (Chile)
 FESTIVAL IBEROAMERICANO DE ARTES CÉNICAS DE SANTOS-
 MIRADA (Brasil)
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO HISPANO DE MIAMI (EE.UU.)
 FESTIVAL DE TEATRO DE FORMOSA (Argentina)
 FESTIVAL SANTIAGO A MIL (Chile)
 FIRA DE TÁTRREGA
 FONDO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES - CONACULTA
 (México)
 FUNDACIÓN MUNICIPAL DE JUVENTUD Y DEPORTE
 FUNDACIÓN MUNICIPAL DE LA MUJER
 GABRIEL BARBA GALVÁN
 GASOLINERA CÁDIZ
 GLOBAL CONTROL
 GLOBAL SEGUR
 GUAJANDRE MORE
 GUILLERMO HERAS
 HOTEL BAHIA SUR
 HUMAN RIGHTS ACROSS THE DISCIPLINES. MINNEAPOLIS (EE.UU.)
 IBERESCENA
 INGRID LEYTON (Chile)
 INSTITUT RAMÓN LLULL
 INSTITUTO DE LA MUJER DEL MINISTERIO DE IGUALDAD
 INSTITUTO DE MÉXICO EN ESPAÑA
 INSTITUTO NACIONAL DE BELLAS ARTES DE MÉXICO
 INSTITUTO NACIONAL DEL TEATRO DE ARGENTINA
 ISABEL ORTEGA
 JOSÉ ANTONIO GARCÍA MOLINA
 JUAN MELIÁ (México)
 LA VOZ DE CÁDIZ
 LIBREROS DEL FIT
 LORENA OJEDA (Chile)
 LUIS GARCÍA RAMOS (EE.UU.)
 LUIS MOLINA
 LUIS QUINTERO
 MADERAS SÁNCHEZ
 MARÍN DOMENECH CORREDURÍA DE SEGUROS S.L. - ESPABROK
 MARIO ERNESTO SÁNCHEZ (EE.UU.)
 MASQSONIDO S.C.A.
 MINISTERIO DE LA CUKLTURA DE LA NACIÓN (Argentina)
 MINISTERIO DE CULTURA DE CHILE
 MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE CHILE
 MUNICIPALIDAD DE LAS CONDES (Chile)
 NACHO VILAR PRODUCCIONES
 NELSY SOLANO (EE.UU.)
 NÉMORE PRODUCCIONES
 NORMA MONTENEGRO (Argentina)
 NUMEN
 ONDA CADIZ TELEVISIÓN
 ONDA CERO RADIO
 ONDA LUZ
 PERSONAL DE AZAFATAS, SEGURIDAD Y LIMPIEZA EN EL CENTRO
 CULTURAL REINA SOFIA
 PERSONAL DE AZAFATAS, SEGURIDAD Y LIMPIEZA EN LA CASA DE
 IBEROAMÉRICA
 PERSONAL DE LA FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA EN EL CENTRO
 CULTURAL REINA SOFIA
 PERSONAL DE LA FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA EN LA CASA
 DE IBEROAMÉRICA
 PERSONAL DEL BALUARTE DE LA CANDELARIA
 PERSONAL DEL ESPACIO DE CREACIÓN CONTEMPORÁNEA ECCO
 PERSONAL DEL HOTEL BAHIA SUR
 PRODUCCIONES CACHIVACHE
 PROSEGUR
 PROTECCIÓN CIVIL
 P.T.C. PRODUCCIONES
 PUNTO RADIO
 RAMIRO OSORIO (Colombia)
 RAMÓN LÓPEZ-BARRANCO (Ecuador)
 RED DE PROMOTORES CULTURALES DE LATINOAMÉRICA Y EL CARIBE
 RESIDENCIA UNIVERSITARIOS CAMPUS
 REVISTA A.D.E.
 REVISTA LATIN AMERICAN THEATRE REVIEW (EE.UU.)
 REVISTA ARTES ESCÉNICAS
 REVISTA ARTEZ
 REVISTA ATEATRO (Colombia)
 REVISTA CONJUNTO (Cuba)
 REVISTA EL ESPECTÁCULO TEATRAL
 REVISTA FIESTACULTURA
 REVISTA GESTOS - (EE.UU.)
 REVISTA LA TEATRAL
 REVISTA PASO DE GATO (México)
 REVISTA PRIMER ACTO
 REVISTA TABLAS (Cuba)
 REVISTA TELÓN DE FONDO (Argentina)
 REVISTA TRAMOYA (México)
 RIVERA JOYEROS
 SALVADOR COLLADO
 SALVADOR TÁVORA
 SERGADIR S. C.
 TEATRO EL ABASTO (Argentina)
 TEATRO LA TIA NORICA
 T.N.T.
 TRANSPORTES GENERALES COMES
 UNIVERSIDAD DE MINNESOTA
 VIAJES EL CORTE INGLES
 VICTOR IGLESIAS
 VIGILANTES DE SEGURIDAD EN EL CENTRO REINA SOFIA
 VIGILANTES DE SEGURIDAD EN LA CASA DE IBEROAMÉRICA
 VIVA CÁDIZ
 VIVA YO
 VOLUNTARIOS DEL FIT
 YOLANDA GONZALEZ DE DEL CIOPPO (Uruguay)



Ayuntamiento de Cádiz

Fundación Municipal de Cultura



CASA DE IBEROAMÉRICA



PROYECTO ACOGIDO AL PROGRAMA



www.fitdecadiz.org

